

COMPACT 45P C



Manuale di istruzioni

(Traduzione delle istruzioni originali)

MOTOZAPPA

Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.

Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.

Návod k použití

ROTAVÁTOR

Prečítajte si pokyny v pôvodnej užívateľskej verzii.

Zoznamte sa s fungovaním a ovládáním stroja.

Gebruikshandleiding

(Vertaling van de originele handleiding)

MOTORHAKFREES

Lees de instructies van de gebruikershandleiding.

Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.

Manual de utilizare

(Traducerea instrucțiunilor originale)

MOTOSAPĀ

Citiți instrucțiunile din manualul de utilizare.

Familiarizați-vă cu funcționarea și comenziile mașinii.

Инструкции за употреба

(Превод на оригиналните инструкции)

МОТОРЕН КУЛТИВАТОР

Прочетете инструкциите в наредника на потребителя.

Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.

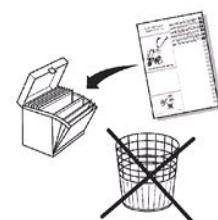
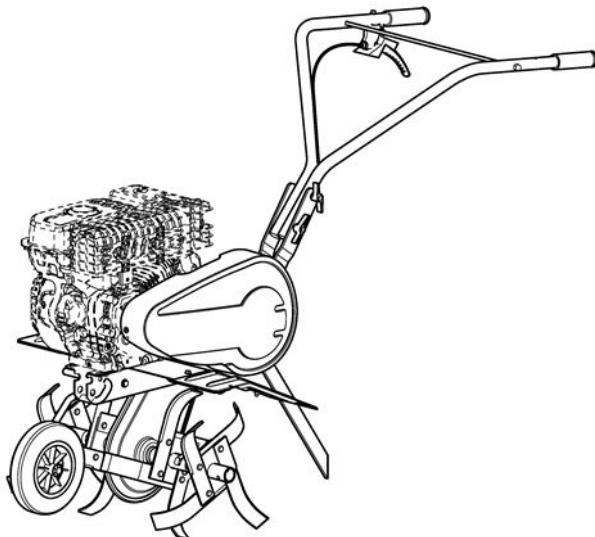
Εγχειρίδιο Χρήσης

(Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)

MOTOSΚΑΠΤΙΚΟ

Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειρίδιου χρήστη.

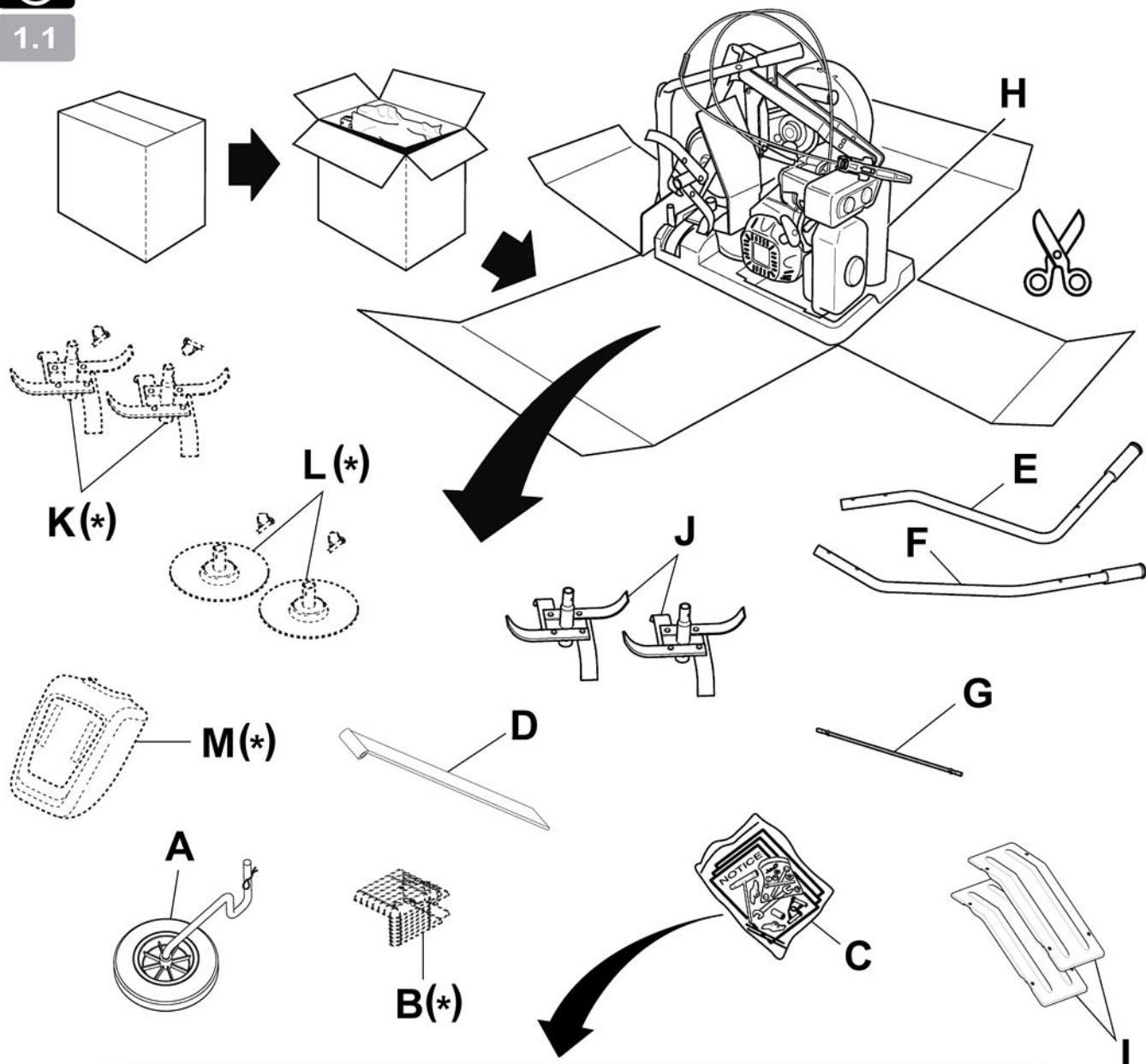
Εξοικειωθείτε με την λειτουργία και τα χειριστήρια του μηχανήματος.



IT
CZ
NL
RO
BG
EL



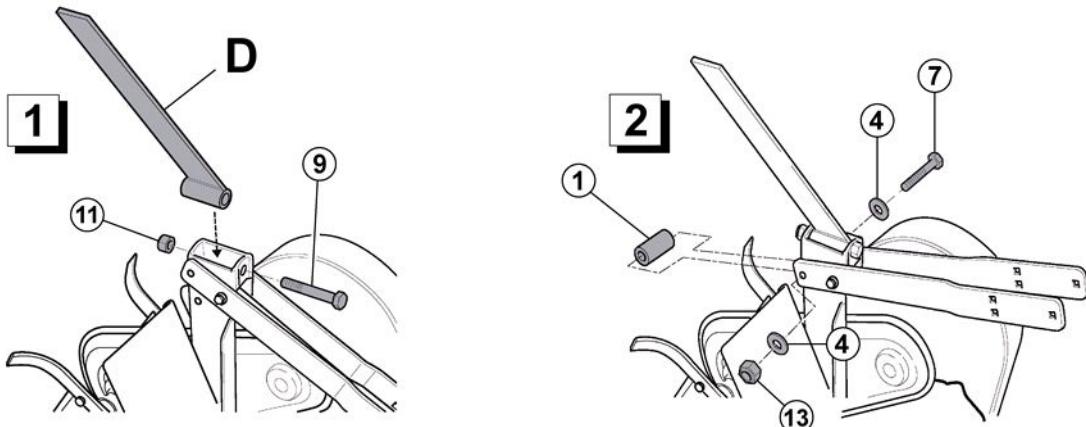
1.1



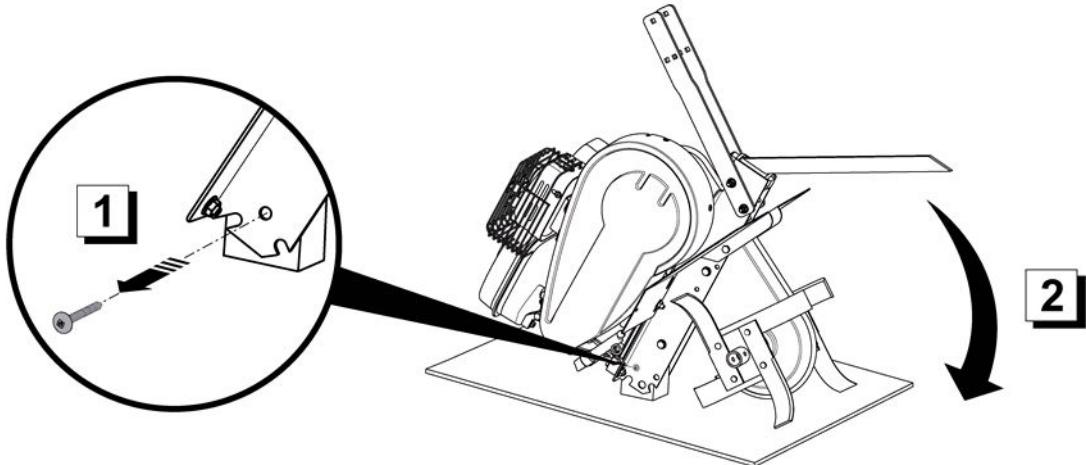
(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklasomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (în funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



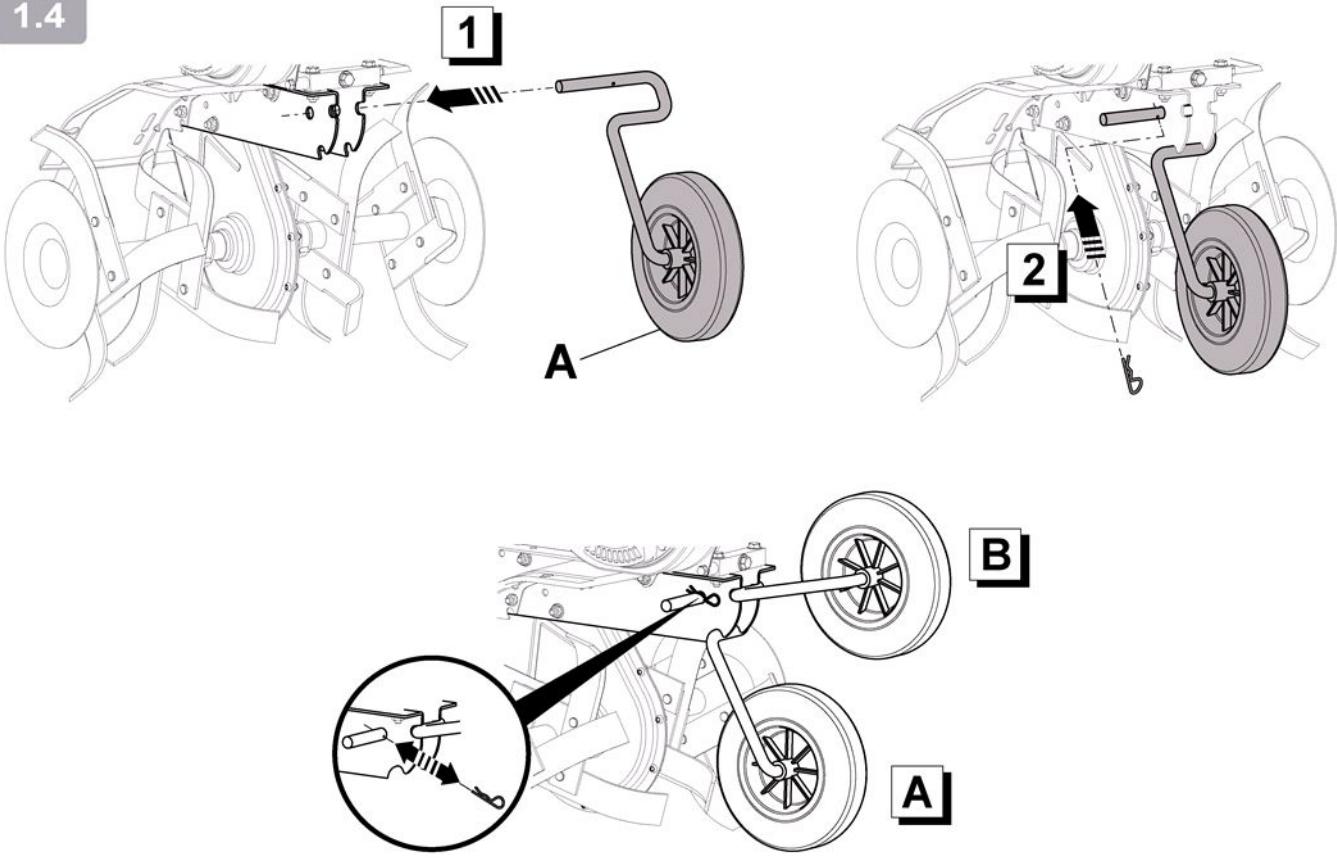
1.2

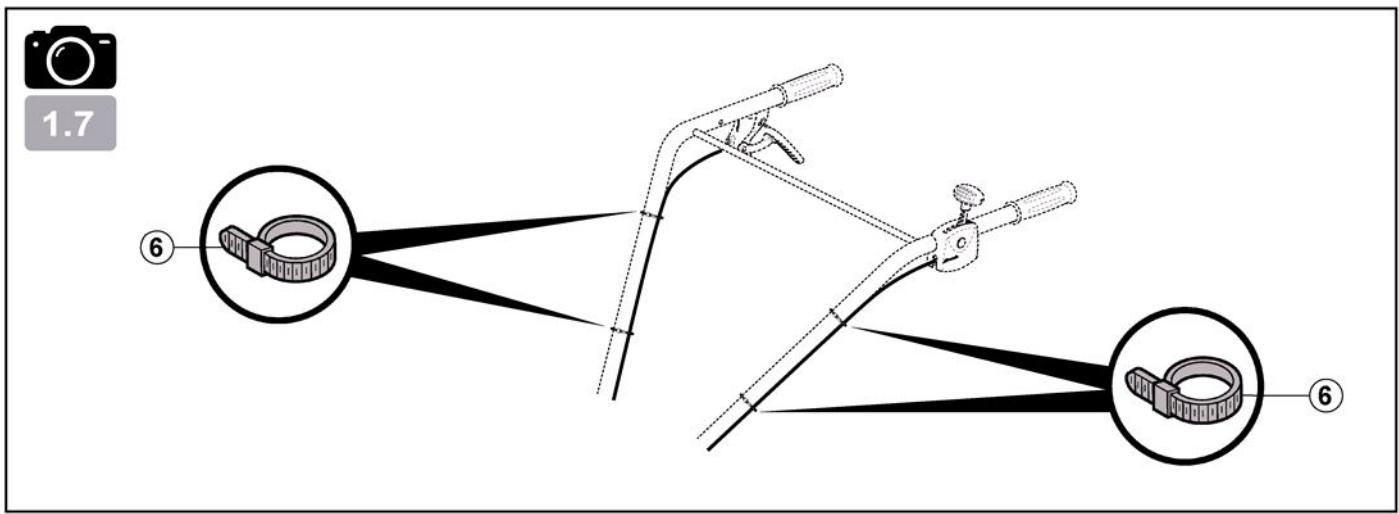
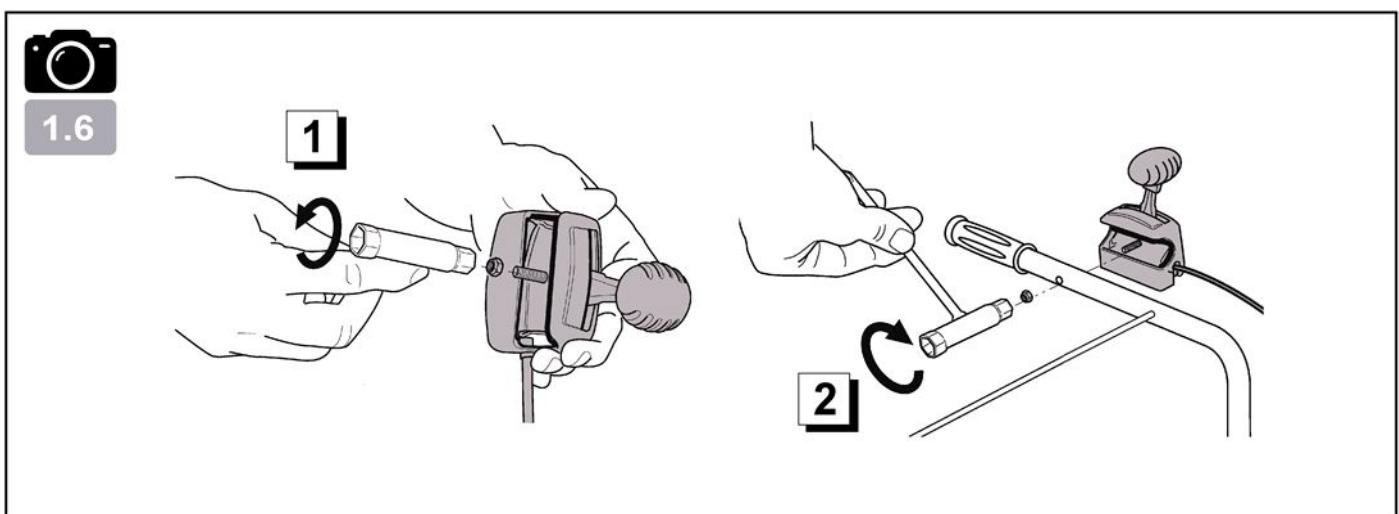
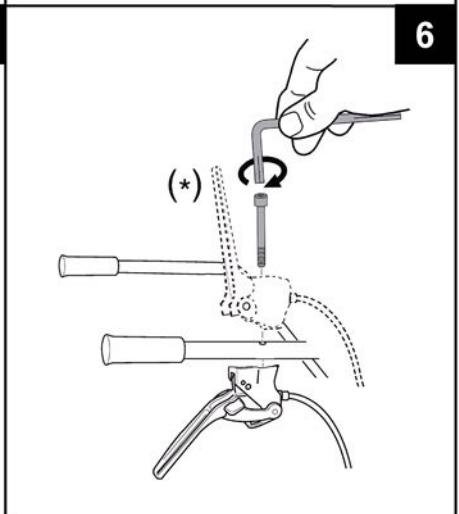
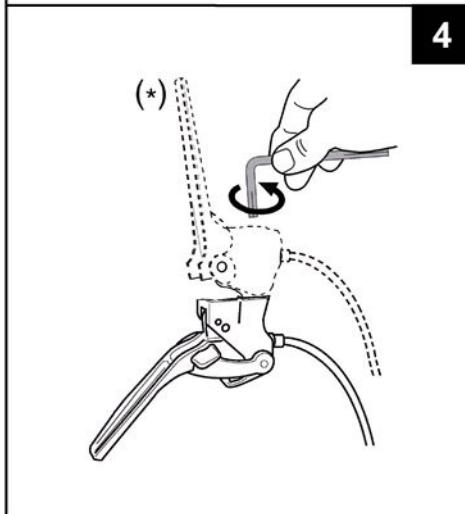
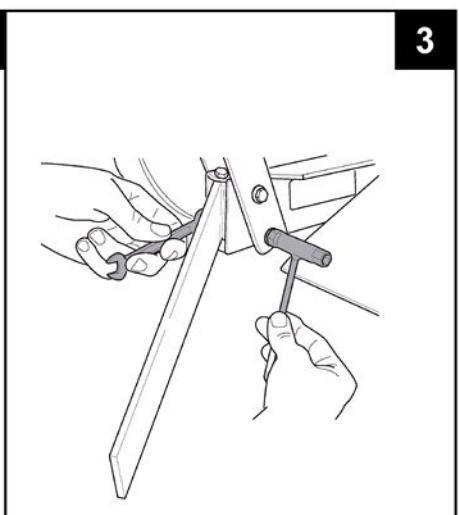
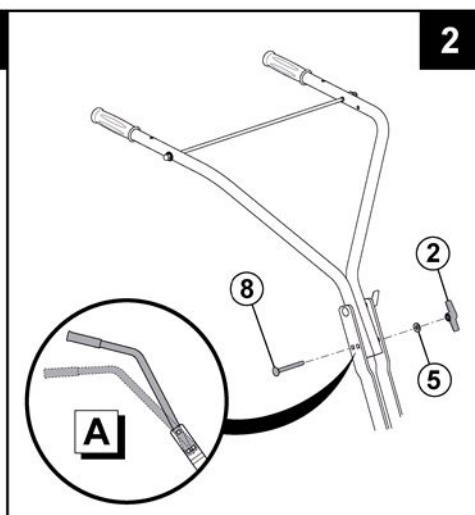
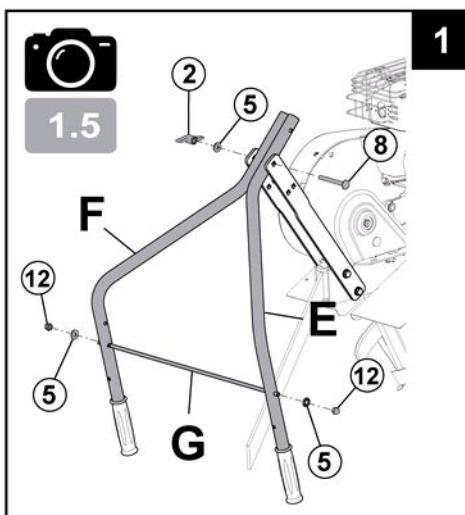


1.3



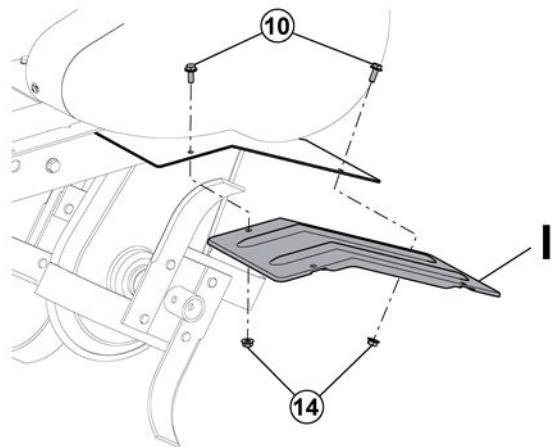
1.4



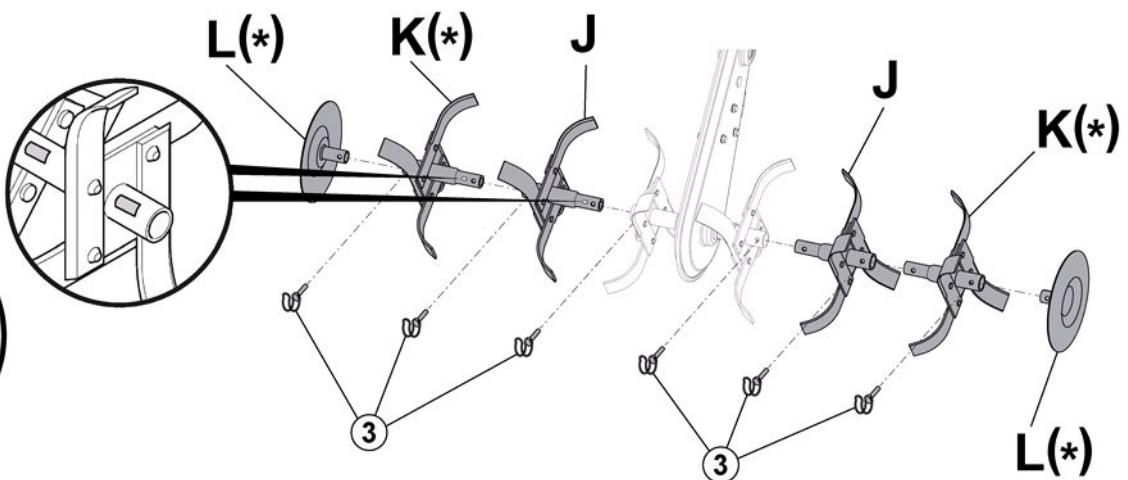




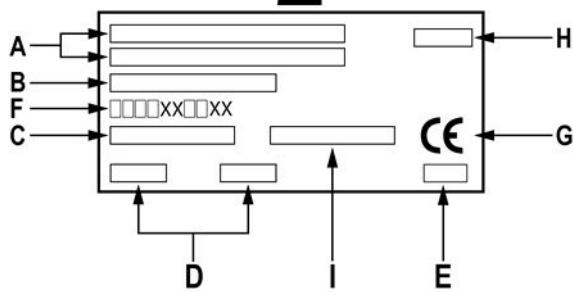
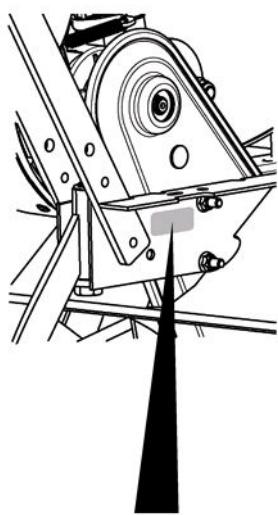
1.8



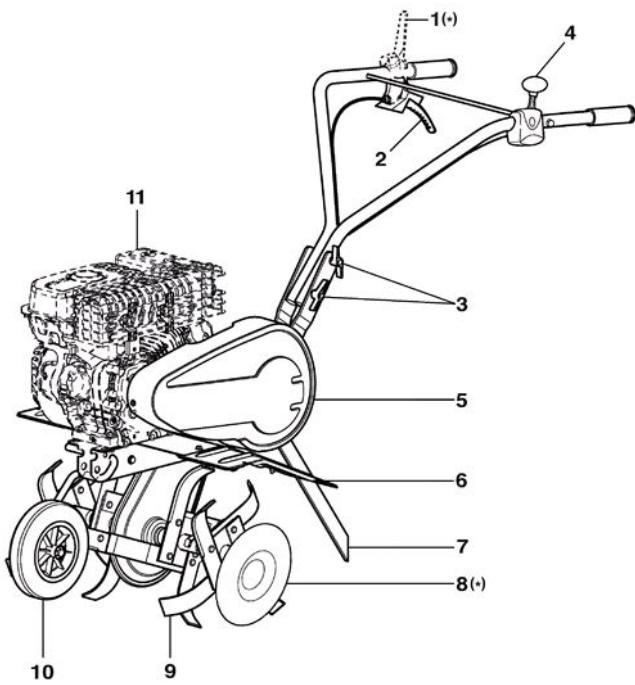
1.9

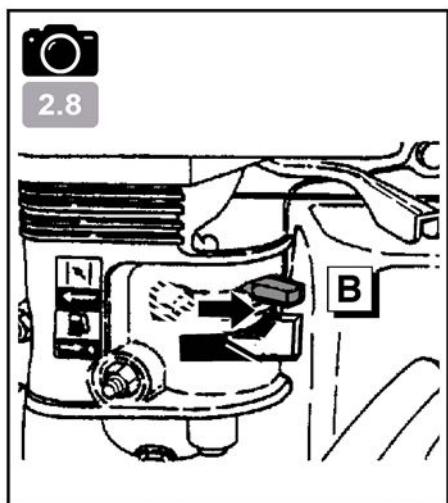
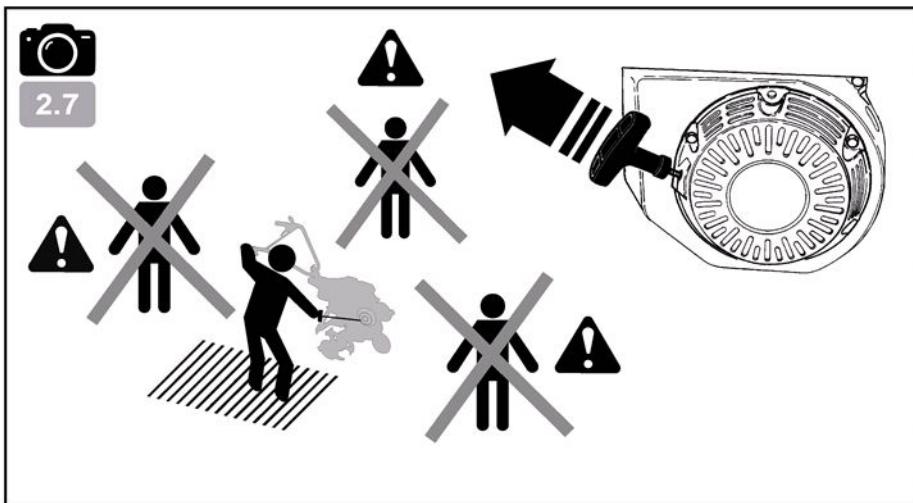
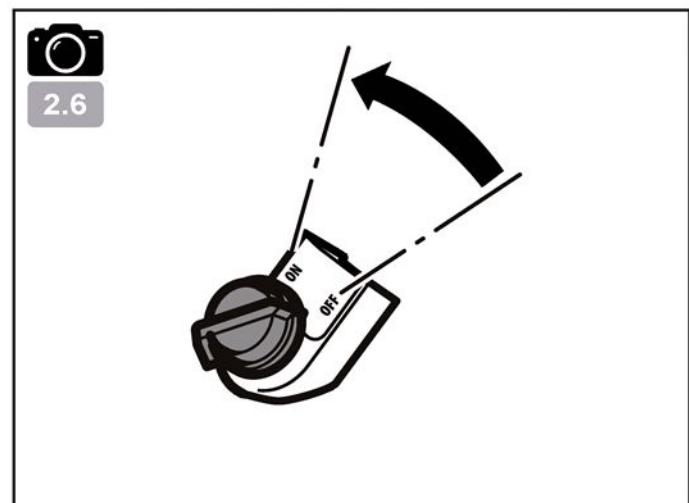
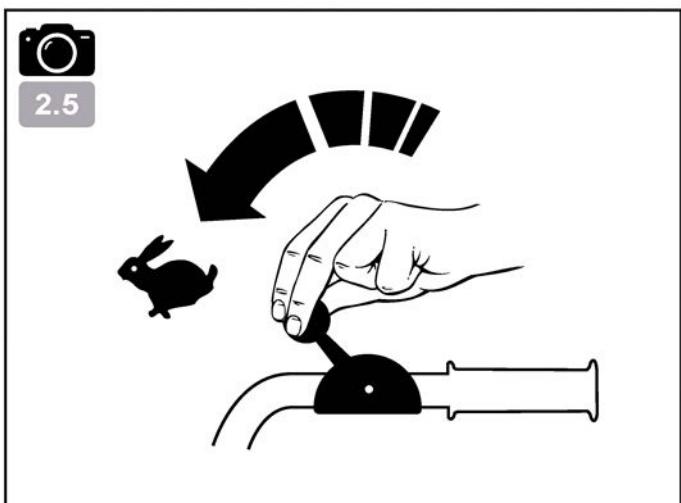
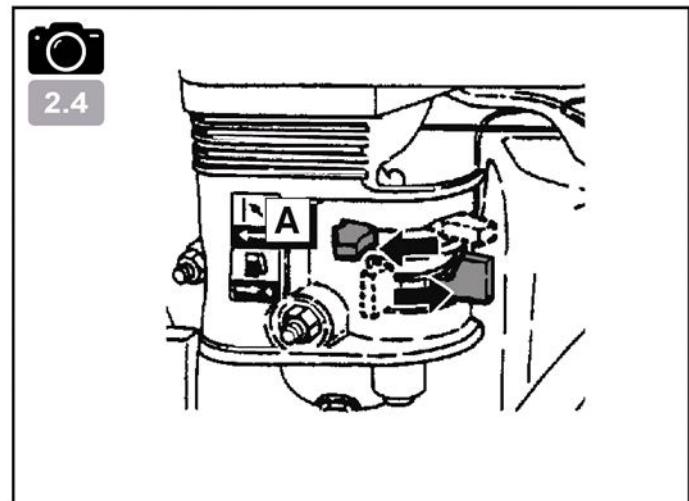
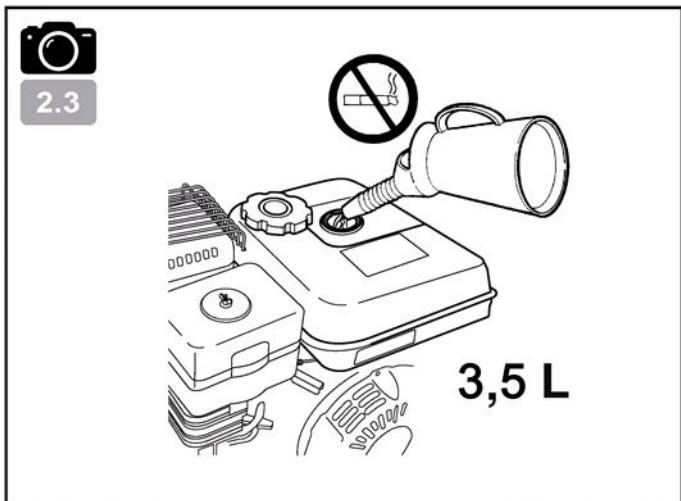
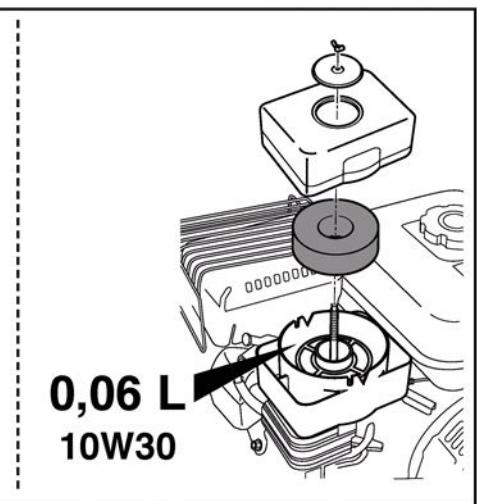
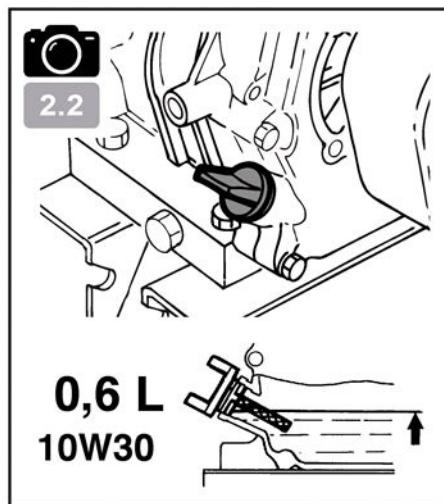
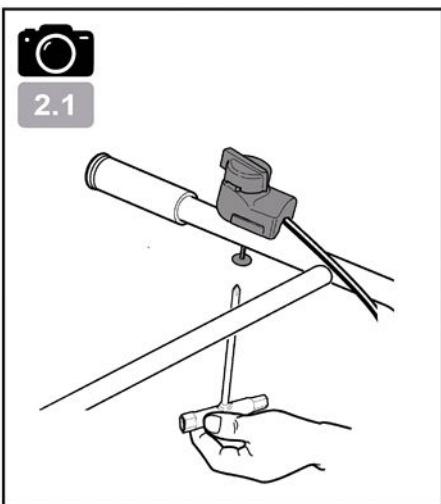


1.10



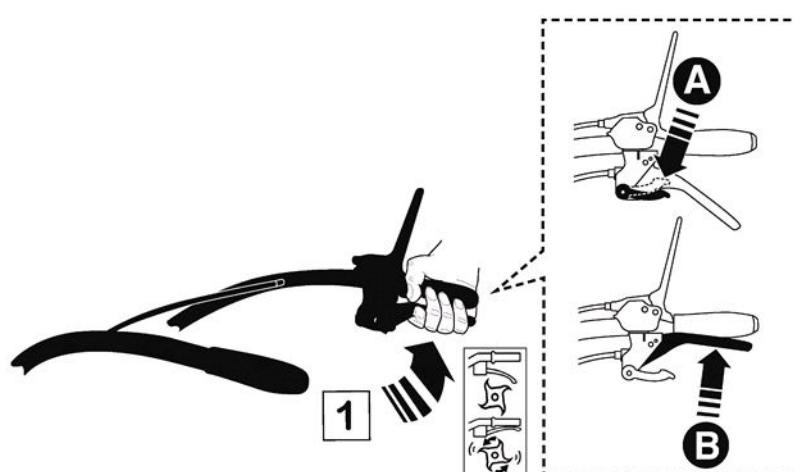
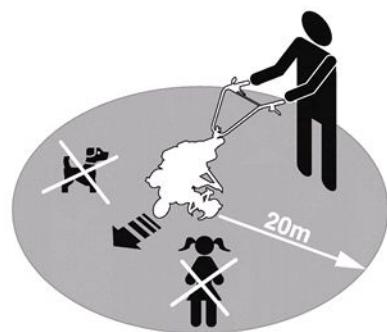
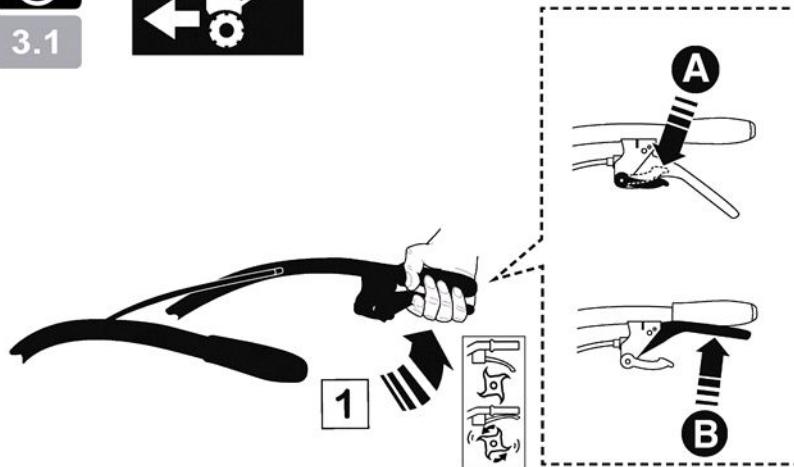
1.11







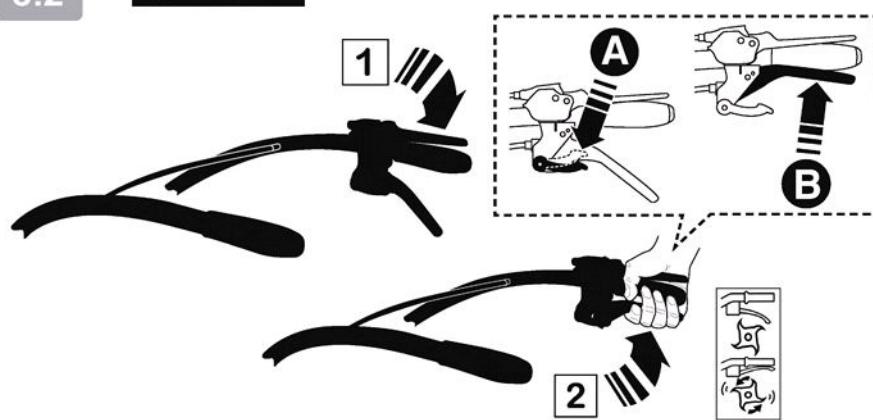
3.1



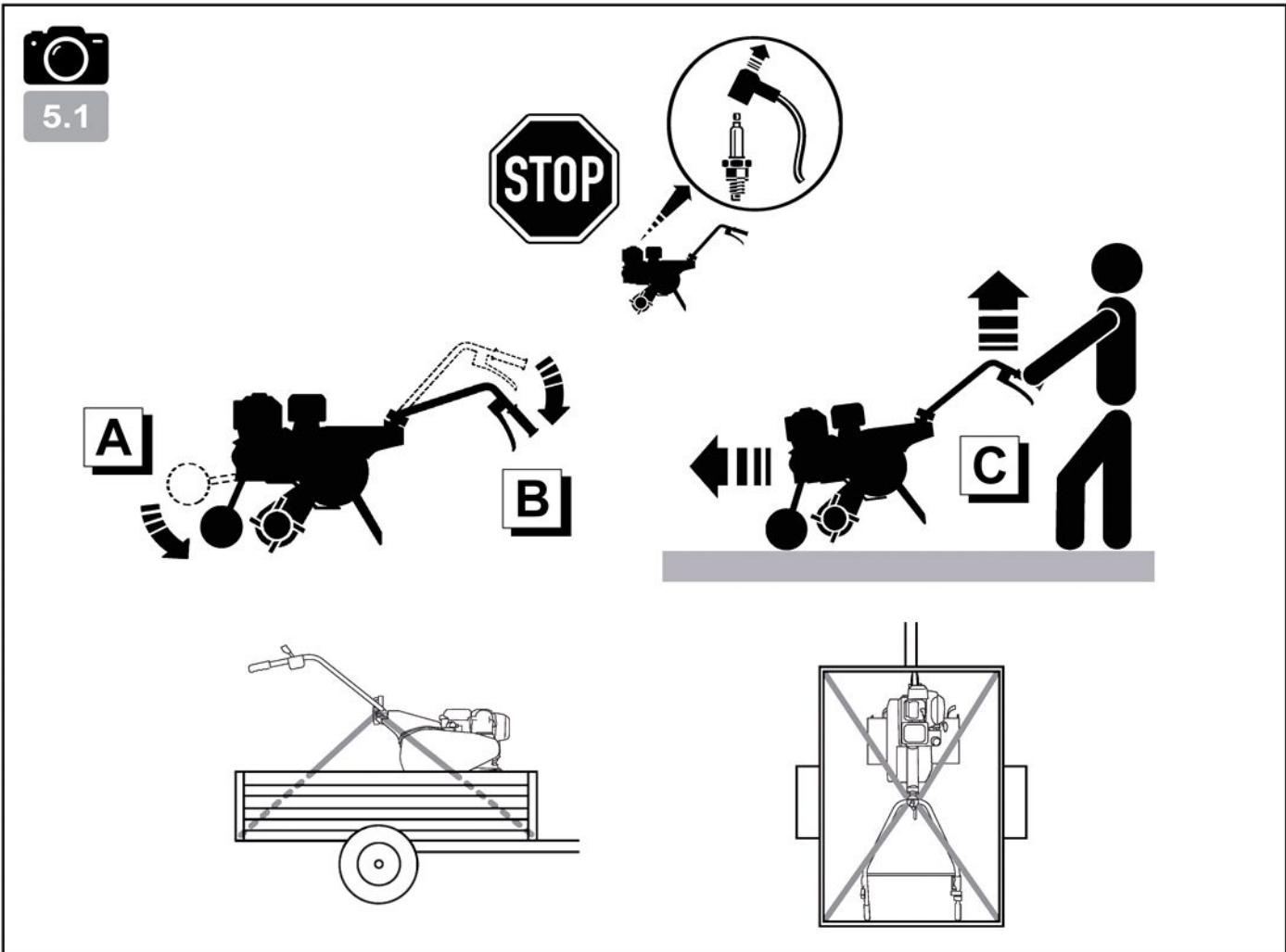
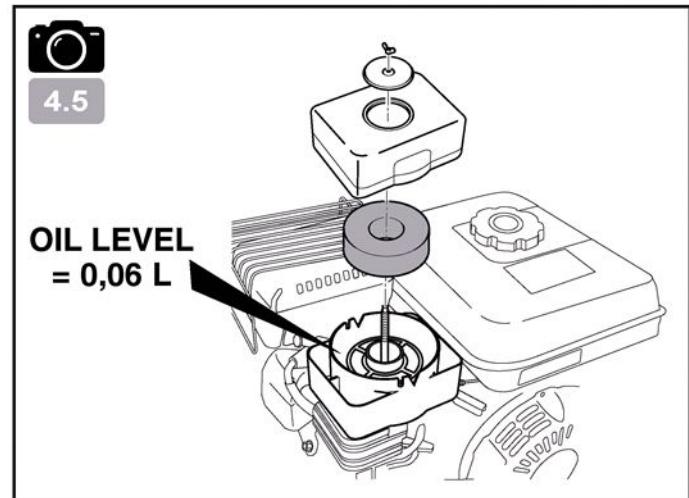
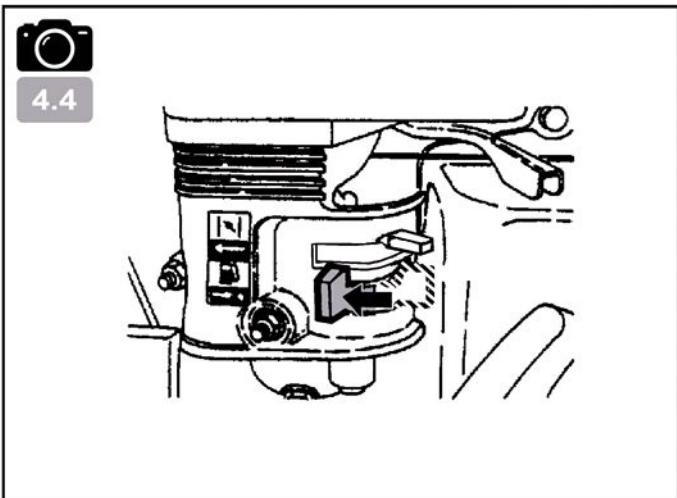
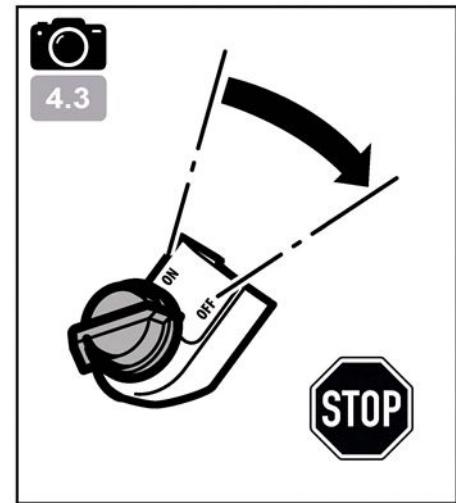
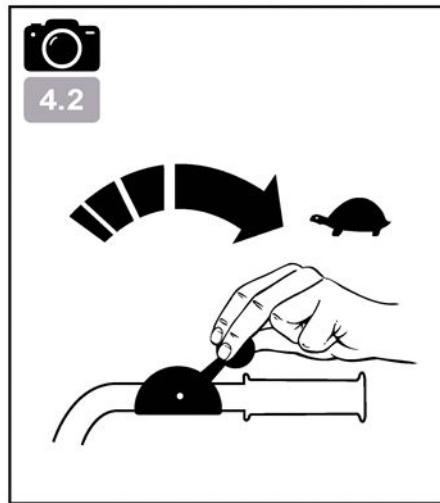
3.2

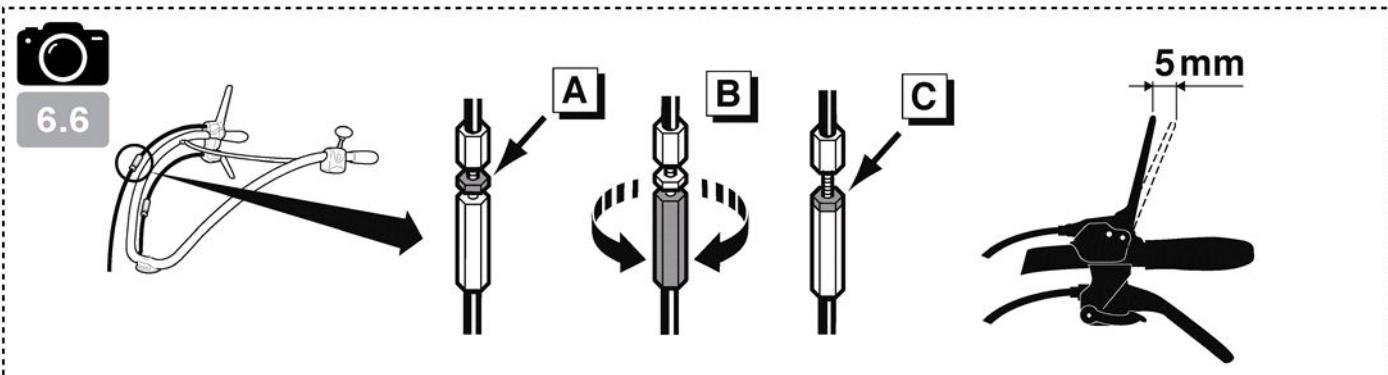
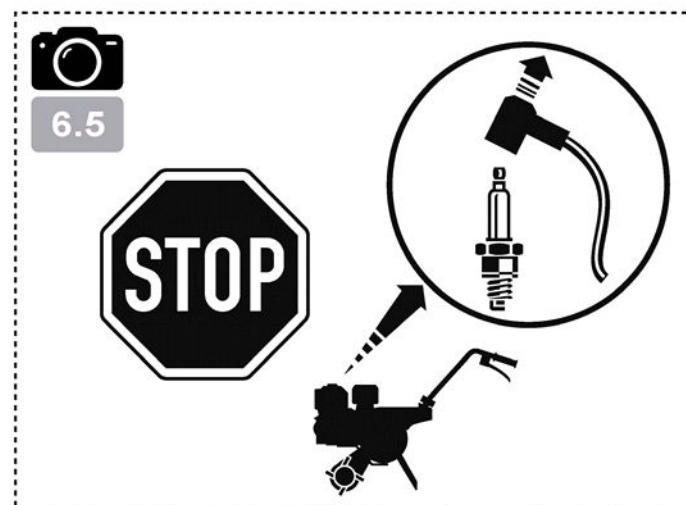
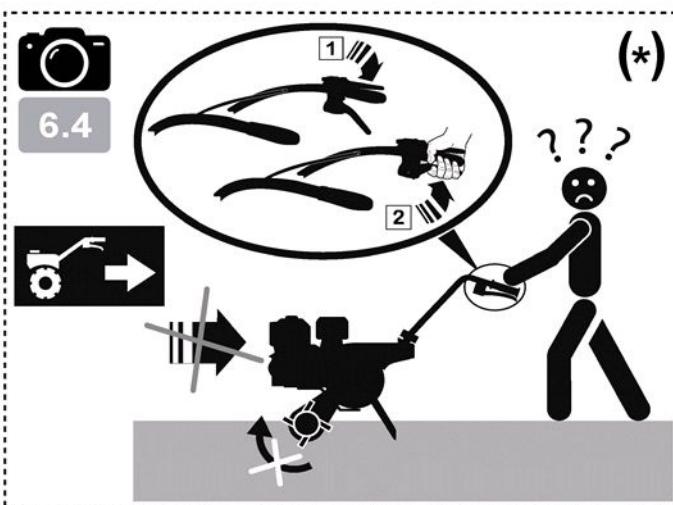
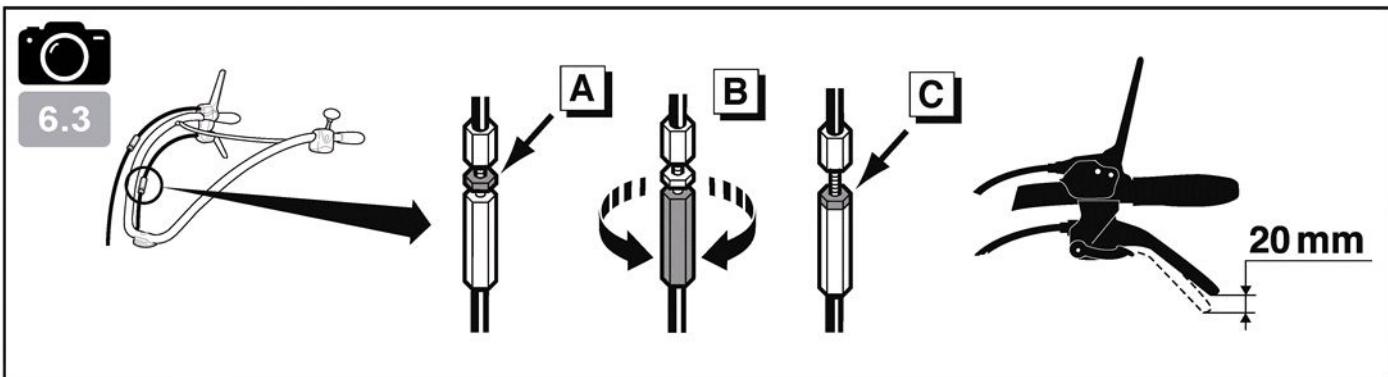
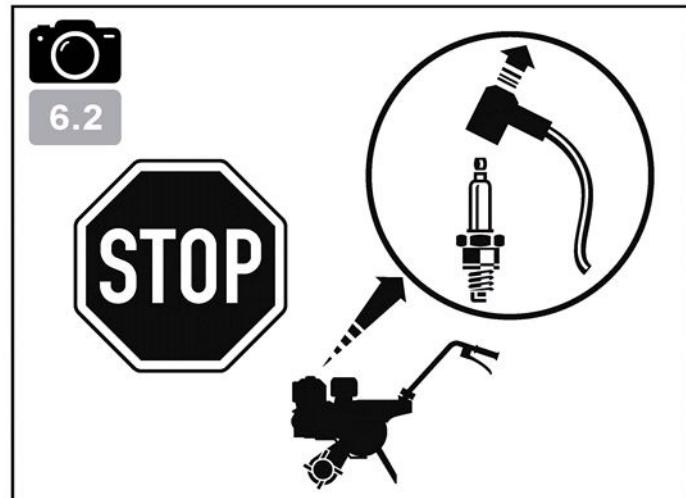
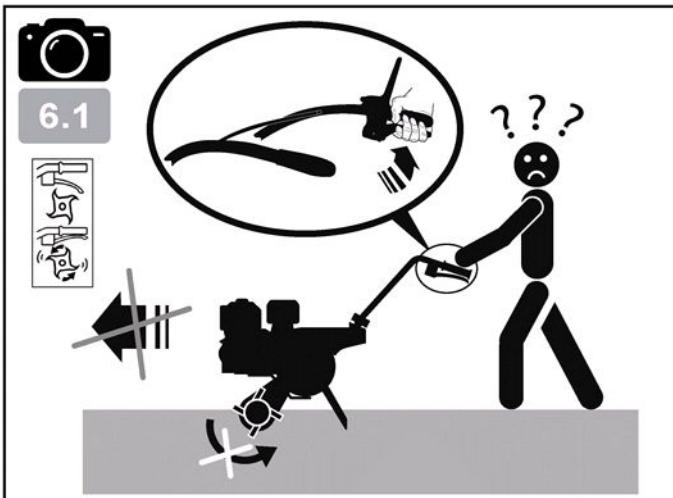


(*)



(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (prieklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)





(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkārtībā no versijas)
 LT : (priklasomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (în funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:



ATTENZIONE:

Segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni

PRECAUZIONE: segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni

NOTA: fornisce informazioni utili



Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa alla macchina, rivolgersi a un concessionario autorizzato



ATTENZIONE:

La macchina è ideata per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura

Formazione / Informazioni:

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare la macchina.

Imparare ad arrestare il motore rapidamente.

- La macchina deve essere sempre utilizzata conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.

- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utente valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza, in particolare su terreni in pendenza, accidentati, scivolosi o mobili.

- Evitare sempre che bambini o persone che non conoscono queste istruzioni utilizzino la macchina. Le normative locali possono stabilire un'età minima per l'utente.

- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare bambini, o animali in un raggio di 20 metri dalla macchina; l'utente deve restare obbligatoriamente ai comandi delle stegole.

- Non utilizzare la macchina dopo aver assunto farmaci o sostanze che potrebbero compromettere la capacità di riflesso e vigilanza.

- Su un terreno duro, prestare maggiore attenzione perché la macchina tenderà a essere molto meno stabile rispetto a un terreno coltivato.

- Durante il lavoro, indossare sempre calzature resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi e stretti. Non utilizzare la macchina a piedi scalzi o con i sandali. Si consiglia di indossare protezioni acustiche.

- Utilizzare la macchina per l'impiego per il quale è stata concepita, vale a dire la coltura del suolo. Qualsiasi altro utilizzo può rivelarsi pericoloso o comportare un deterioramento della macchina.

Preparazione:

- Ispezionare minuziosamente l'area sulla quale verrà utilizzata la macchina ed eliminare tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina (pietre, fili, vetro, oggetti di metallo...)

- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo della macchina per accertarsi che gli attrezzi e i deflettori non siano usurati né

danneggiati. Sostituire i componenti usurati o danneggiati.

- Se la macchina è dotata di un pulsante di spegnimento motore, mantenere i cavi elettrici del comando di spegnimento in buono stato in modo da garantire che il motore si spenga.
- Verificare l'assenza di perdite di liquidi (benzina, olio...).
- Non utilizzare la macchina senza parafango o calotte protettive e accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.

Uso:

- Non trasportare persone sulla macchina
- Avviare il motore con cautela, rispettando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi lontani dagli attrezzi
- Spegnere il motore quando la macchina è senza sorveglianza
- Procedere lentamente, non correre con la macchina.
- Tirare la macchina verso di sé o invertire il senso di marcia (se possibile) con molta cautela.
- Mantenere la distanza di sicurezza rispetto agli attrezzi rotanti, fornita dalla lunghezza del manubrio.
- Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto gli elementi in rotazione.
- In caso di:

- Vibrazione anomala,
- Blocco,
- Problema di frizione,
- Urto con un oggetto estraneo,
- Deterioramento del cavo di spegnimento motore (secondo il modello), spegnere immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è tagliato, azionare il comando della stearate come descritto nel paragrafo "Avvio motore" per spegnere il motore), lasciare raffreddare la macchina, scollegare il cavo della candela, ispezionare la macchina e far eseguire le riparazioni necessarie da un riparatore convenzionato prima di qualsiasi nuovo utilizzo.
- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di buona qualità.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori a 10° (17%).
- Lavorare sulle pendenze in senso trasversale, mai in salita o in discesa.
- Sui terreni in pendenza procedere con cautela e cambiare direzione con la massima attenzione.
- L'uso di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericolosa la macchina, e provocare danni alla macchina che non saranno coperti dalla garanzia.

Manutenzione / Stoccaggio / Smaltimento:

- Spegnere il motore e scollegare la candela prima di ogni operazione di pulizia, di controllo, di cambio degli attrezzi, di regolazione o di manutenzione della macchina.

- Spegnere il motore, scollegare la candela e sostituire gli attrezzi utilizzando guanti spessi.

- Lasciare serrati tutti i dati e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.

- Per ridurre il rischio d'incendio, accertarsi che il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio della benzina siano privi di vegetali, grasso in eccesso o qualsiasi altro materiale infiammabile.

- Far sostituire il silenziatore di scappamento

- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti con pezzi originali.

- Sostituire gli attrezzi con lotti completi per mantenere l'equilibrio.

- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva.

Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.

- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale.
- Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere realizzato conformemente alla regolamentazione vigente nel Paese di utilizzo.

Attenzione - Pericolo: La benzina è altamente infiammabile:

- Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare il pieno esclusivamente all'aperto e non fumare durante tale operazione.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio di benzina né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è ancora caldo.
- In caso di versamento di benzina al suolo, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina da questa zona ed evitare di provocare combustioni fino a quando i vapori della benzina non si sono dissipati.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto. Non riporre la macchina in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della tanica di benzina.
- Limitare la quantità di benzina presente nel serbatoio per ridurre al minimo gli schizzi.
- Non lasciare in funzione il motore in un ambiente confinato in cui possono accumularsi vapori di monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere letale. Garantire una buona aerazione.

Spostamento / Movimentazione / Trasporto:

- Qualsiasi azione sulla macchina, eccetto la lavorazione del terreno, deve essere eseguita a motore spento e candela scollegata.

- Lo spostamento (fuori dal lavoro del terreno) deve essere realizzato utilizzando la ruota di trasporto come descritto nel paragrafo "spostamento".

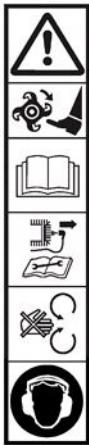
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza.

- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampa di carico adeguata. Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza.

- Il trasporto deve essere eseguito con il motore spento e la candela scollegata, con l'ausilio di un rimorchio; non utilizzare alcun altro mezzo di trasporto.

DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI

IT



ATTENZIONE
Pericolo

ATTENZIONE
Attrezzi rotanti

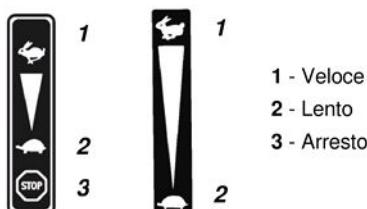
ATTENZIONE
Leggere il manuale di istruzioni

ATTENZIONE
Consultare il manuale d'uso e posare la candela prima di qualsiasi intervento

ATTENZIONE
Non utilizzare senza dispositivi di protezione (elementi rotanti)

Indossare cuffie antirumore

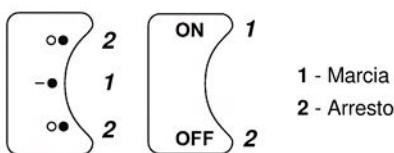
Comando acceleratore
(secondo la motorizzazione)



Sistema di avviamento
(secondo la versione)



Isolamento del circuito
(secondo la motorizzazione)



Selezione della velocità di marcia
(opzionale)

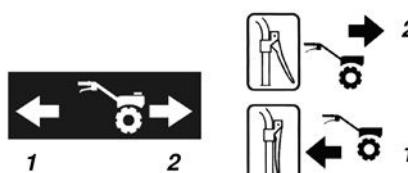


2: Marcia avanti marcia veloce

N: Folle

R: Retromarcia

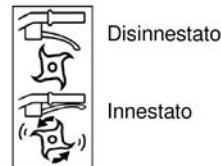
1: Marcia avanti marcia lenta



1 - Marcia indietro

2 - Marcia avanti

Leva di innesto



Non toccare superfici calde



I gas di scarico sono pericolosi
Non utilizzare in un luogo
non areato correttamente



Spegnere il motore prima di rifare il pieno



Starter



Ricarica della batteria
MASSIMO 8 ORE



Pittogrammi presenti o assenti a seconda del modello della macchina

INFORMAZIONI TECNICHE

Modello macchina COMPACT 45P C

Peso	46 kg	Modello motore	R180-3BH
Potenza netta *	3.5 KW per un regime motore di	3600	rpm
Potenza nominale	3.3 KW per un regime motore di	3300	rpm
Livello di potenza sonora garantita	NF EN ISO 3744: février 2012	98	dB(A)
Livello di pressione sonora al posto di guida	NF EN ISO 3744: février 2012	83,5	dB(A)
Incetezza di misura	1	dB(A)	
Livello di potenza sonora misurata	NF EN ISO 3744: février 2012	96,3	dB(A)
Incetezza di misura	1	dB(A)	
Livello delle vibrazioni alle mani dell'operatore	NF EN 709+A4: janvier 2010	5,1	m/s ²
Incetezza di misura	2	m/s ²	

* La potenza del motore indicata in questo documento è una potenza netta ottenuta mediante test di un motore della serie secondo la norma SAE J 1349 a una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore della produzione può essere diversa dal valore qui indicato. La potenza reale di un motore installato su una macchina dipende da vari fattori come la velocità di rotazione, le condizioni di temperatura, di umidità, di pressione atmosferica, di manutenzione e altre.

Conformità emissioni secondo normativa UE – Fase V



ATTENZIONE: qualsiasi modifica del motore annulla
l'omologazione UE di questo prodotto

N° di omologazione: E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01

CO₂ (g/Kw-h): 932.85

Conformemente alle disposizioni dell'Art. 43 2016/1628, il costruttore mette a vostra disposizione il valore di CO₂ misurato, come determinato durante la procedura di omologazione UE: tale misurazione di CO₂ è il risultato di test effettuati su un ciclo di prova determinato in condizioni di laboratorio su un esemplare rappresentativo del tipo di motore (famiglia di motori) e non implica né esprime alcuna garanzia delle prestazioni di un particolare motore.

NOTA: al fine di un miglioramento permanente, il costruttore precisa che l'intero manuale non è contrattuale e si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche delle proprie macchine

 **Disimballaggio**
1.1

ATTENZIONE:
un montaggio inadeguato della motozappa può causare gravi ferite. Assicurarsi di seguire attentamente tutte le istruzioni

ATTENZIONE:
prestare attenzione a non tranciare i cavi o a rigare la vernice della macchina tagliando i bordi della cassa

Rif.	Contenuto della cassa
A	Ruota di trasporto
B	Griglia di scarico **
C	Sacchetto con istruzioni + viti
D	Sperone registrabile
E	Manubrio destro
F	Manubrio sinistro
G	Distanziale manubrio
H	Blocco motore
I	Alette di protezione
J	Frese
K	Frese aggiuntive *
L	Dischi proteggi piante *
M	Copertura del braccio di sostegno *

* Secondo la versione

** Secondo la motorizzazione

 **Montaggio del cavalletto**
1.2

 **Togliere i punti di fissaggio dal fondo della cassa**
1.3

 **Montaggio degli elementi di protezione**
1.8

 **Montaggio della ruota di trasporto**
1.4

A = Posizione di spostamento

B = Posizione di lavoro

 **Montaggio delle frese aggiuntive**
1.9

ATTENZIONE Prestare attenzione al senso di montaggio delle frese e delle copiglie

 **Montaggio del manubrio**
1.5

A = Regolazione dell'altezza

 **Piastrina di identificazione della macchina**
1.10

- A – Nome e indirizzo del costruttore
- B – Tipo di macchina
- C – Numero di serie
- D – Potenza nominale
- E – Massa in kg
- F – Modello della macchina
- G – Identificativo CE
- H – Anno di produzione
- I – Designazione commerciale

 **Montaggio della leva gas**
1.6

 **Descrizione degli elementi**
1.11

- 1 – Leva retromarcia *
- 2 – Leva frizione
- 3 – Leva di regolazione manubrio
- 4 – Leva gas
- 5 – Copertura della cinghia
- 6 – Elementi di protezione
- 7 – Cavalletto
- 8 – Dischi proteggi piante *
- 9 – Attrezzi rotanti
- 10 – Ruota di trasporto
- 11 – Motore

* Secondo la versione

 **Montaggio dei serracavi**
1.7



← Montaggio dell'isolamento del circuito sul manubrio



← Pieno d'olio e livello



← Pieno di benzina



← Aprire il rubinetto della benzina e posizionare lo starter su A



← Acceleratore

Posizionare la leva verso:



← Isolamento del circuito

2.6

Posizionare l'isolamento del circuito su: **ON / - ●**
(Secondo la motorizzazione)



← Tirare la leva di avviamento

2.7

Durante l'avvio della macchina, restare sempre nella zona di sicurezza



← Posizionare lo starter su B

2.8

Questa macchina è destinata:

- Alla preparazione del terreno per le attività di piantatura
- Alla cura delle piantagioni e delle aiuole

Questa macchina non è destinata all'uso professionale



← Marcia avanti

3.1



È imperativo rilasciare la frizione prima di usare l'invertitore di marcia



Mantenere un'area di sicurezza di 20 m di raggio attorno alla macchina



Dopo l'avvio, non far girare il motore a vuoto: iniziare il lavoro non appena possibile azionando il comando di innesto degli attrezzi

È inutile far riscaldare il motore: farlo girare a vuoto per più di 2 minuti senza innestare gli attrezzi può provocare danni gravi al sistema di innesto e alla cinghia



← Retromarcia

(secondo la versione)

3.2



È imperativo rilasciare la frizione prima di usare l'invertitore di marcia



Mantenere un'area di sicurezza di 20 m di raggio attorno alla macchina



L'uso della retromarcia è pericoloso. Assicuratevi che non vi sia alcun ostacolo dietro di voi e riducete il regime del motore prima di ingranare



4.1

Rilasciare la maniglia della frizione



4.3

Posizionare l'isolamento del circuito su: OFF / (Secondo la motorizzazione)



4.2

Posizionare il comando dell'acceleratore su:



4.4

CONTROLLI QUOTIDIANI

Prima di avviare il motore, verificare i punti seguenti:

- Assenza di bulloni e dati svitati o rotti
- Assenza di perdite di benzina e olio motore
- Sicurezza dell'ambiente



2.2

Livello dell'olio motore pulito



4.5

Pulizia della cartuccia del filtro dell'aria e livello dell'olio
(Secondo la motorizzazione)



2.3

Livello di benzina sufficiente



Non utilizzare solventi infiammabili per pulire l'elemento in espanso del filtro dell'aria

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE (da far eseguire a un'officina autorizzata)

Primo mese o prime 20 ore

- Cambiare l'olio motore
- Pulire il filtro dell'aria (1)

Ogni 3 mesi o ogni 50 ore

- Cambiare l'olio motore

Ogni 6 mesi o ogni 100 ore

- Pulire la vaschetta di decantazione
- Pulire il parascintille
- Pulire la candela di accensione

Tutti gli anni o ogni 300 ore

- Sostituire la candela di accensione
- Pulire il serbatoio del carburante e il filtro del carburante
- Controllare – regolare il minimo (2)
- Controllare – regolare il gioco delle valvole (2)

Ogni 500 ore

- Pulire la camera di combustione (2)

Ogni 2 anni

- Controllare il tubo del carburante (sostituirlo se necessario) (2)

NOTA:

- (1) Pulire il filtro dell'aria più frequentemente in caso di utilizzo in ambienti polverosi
- (2) Queste operazioni devono essere affidate a un'officina autorizzata, a meno che l'utilizzatore non disponga degli strumenti necessari e non sia un meccanico qualificato

Spostamento

5.1

Spegnere il motore

Aspettare che il motore si raffreddi (10 minuti)

- A** Mettere la ruota in posizione di spostamento
 - B** Regolare il manubrio in posizione bassa per facilitare lo spostamento della macchina
 - C** Con l'ausilio del manubrio, sollevare le frese da terra e avanzare
- **Manutenzione:** non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza
 - Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampe di carico adeguata
 - Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza

REGOLAZIONE DEL CAVO FRIZIONE (Secondo la versione)

6.1

In posizione "innestato", quando la macchina avanza a scatti o quando le frese non girano, regolare il cavo frizione.

6.2

Arrestare la macchina e scollegare il cavo candela.

6.3

A Allentare il dado del tendicavo della frizione.

B Regolare il tenditore fino ad ottenere un gioco di 20 mm all'estremità della leva frizione.

C Stringere di nuovo il dado.
Ricollegare il cavo candela.
Avviare la macchina e provare di nuovo.
Qualora il problema non fosse risolto, contattare il rivenditore.

REGOLAZIONE DEL CAVO RETROMARCIA (Secondo la versione)

6.4

In posizione "innestato", se si verifica un rumore anomalo o se le frese non girano, regolare il cavo retromarcia.

6.5

Arrestare la macchina e scollegare il cavo candela.

6.6

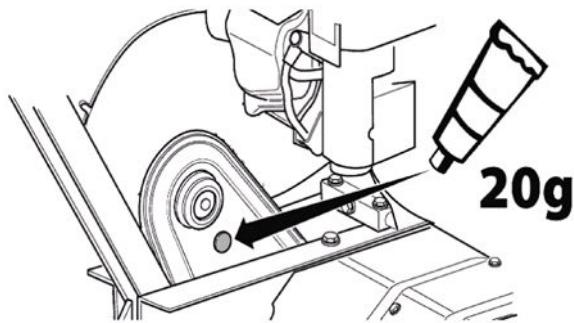
A Allentare il dado del tendicavo della leva invertitore di marcia.

B Regolare il tenditore fino ad ottenere un gioco di 5 mm all'estremità della leva.

C Stringere di nuovo il dado.
Ricollegare il cavo candela.
Avviare la macchina e provare di nuovo.
Qualora il problema non fosse risolto, contattare il rivenditore.

LUBRIFICAZIONE TRASMISSIONE

Periodo: 50 h al massimo o 1 anno prima dello svernamento



- 1- Togliere il tappo dalla parte superiore della trasmissione
- 2- Aggiungere 20 g di grasso al litio in tubetto
- 3- Rimettere il tappo
- 4- Far funzionare le fresa per 30 secondi

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

CZ

Věnujte mimořádnou pozornost označením, kterým předchází následující údaje:



POZOR:
Označuje velkou pravděpodobnost vážných úrazů až smrtelného nebezpečí, pokud nedodržíte pokyny

OPATŘENÍ: Označuje možnost úrazu nebo poškození vybavení, pokud nedodržíte pokyny

POZNÁMKA: Poskytuje užitečné informace

! Tato značka vás nabádá k opatrnosti při některých operacích

V případě problému nebo jakýchkoli dotazů k motorové plecce se obraťte na autorizovaného prodejce

POZOR:
Stroj je navržen k zajištění bezpečné a spolehlivé služby za podmínek použití odpovídajících pokynů. Před použitím stroje si přečtěte a osvojte si obsah tohoto návodu. V opačném případě se vystavujete úrazům a možnému poškození vybavení

Školení / Informace:

- Před použitím stroje se seznamte se správným používáním a ovládání. Naučte se rychle vypnout motor.
- Stroj musí být vždy používán podle doporučených v uvedených v návodu.
- Nezapomínejte, že uživatel odpovídá za nehody nebo nebezpečné jevy způsobené ostatním osobám či jejich majetku. Je odpovědný za vyhodnocení možných rizik na pracovišti a zajištění veškerých nezbytných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti, zejména ve svahu, poškozeném, klouzavém terénu či nábytku.
- Nikdy nedovolte dětem či osobám, které neznají tyto pokyny, aby používali stroj. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Nikdy nepracujte v přítomnosti osob, zejména dětí, či zvířat v okruhu 20 metrů od stroje; uživatel musí bezpodmínečně zůstat u ovládání kleče pluhu.
- Stroj nepoužívejte po požití léků či látek, o nichž je znám, že mohou poškodit schopnost reflexe a bdělosti.
- Budete zvláště pozorní na tvrdém povrchu, neboť stroj bude mít tendenci k mnohem nižší stabilitě než na obdělané půdě.

- Při práci vždy noste odolnou a nesmekavou obuv a dlouhé a utěsněné kalhoty. Nepoužívejte stroj, jste-li bosí či v sandálech. Doporučujeme používání prostředků pro ochranu sluchu.
- Stroj používejte podle zamýšleného určení, tedy k obdělávání půdy. Jakékoli jiné použití může být nebezpečné nebo může způsobit poškození stroje.

Příprava:

- Pečlivě prohlédněte oblast, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být strojem vymršteny (kameny, dráty, sklo, kovové předměty...).
- Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu stroje, abyste se ujistili, že deflektory

nejsou opotřebované ani poškozené. Opotřebované či poškozené díly vyměňte.

- Je-li stroj vybaven tlačítkem vypnutí motoru, udržujte elektrické kabely v dobrém stavu, aby bylo vypnutí motoru zaručeno.
- Ověřte nepřítomnost úniku kapaliny (benzín, olej ...).
- Nepoužívejte stroj bez blatníku či ochranných krytů a zkontrolujte, že všechny upevňovací prvky jsou správně utaženy.

Použití:

Na stroji nikdy nepřepravujte osoby.

- Motor spouštějte opatrně v souladu s pokyny výrobce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti od nástroje(ů).
- Je-li stroj bez dohledu, vypněte motor.
- Se strojem chodte, nikdy neběhejte.
- Velmi opatrně táhněte stroj směrem k sobě nebo měřte směr chodu (je-li k dispozici).
- Zachovávejte bezpečnou vzdálenost od rotačních nástrojů, určenou délkou řídítka.
- Nepokládejte ruce či nohy do blízkosti rotujících prvků či pod ně.

V případě:

- abnormálních vibrací,
- zablokování,
- problému spojky,
- nárazu cizího tělesa,
- poškození kabelu vypnutí motoru (podle modelu),

okamžitě vypněte motor (je-li kabel vypnutí motoru přeříznutý, použijte k vypnutí motoru ovládání startéru, jak je popsáno v odst. „Spouštění motoru“), nechte stroj vychladnout, odpojte drát svíčky, prohlédněte stroj a před jakýmkoli novým použitím ho nechte opravit schváleným opravářem.

- Pracujte pouze za denního světla či za kvalitního umělého světla.
- Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším než 10° (17%).
- Na svazích pracujte v příčném směru, nikdy stoupáním nebo klesáním.
- Ve svažitém terénu své kroky dobře zajistěte, směr měřte velmi opatrně.
- Při použití jiného než doporučeného příslušenství může být stroj nebezpečný a může dojít k poškození stroje, na něž se nebude vztahovat záruka.

Údržba / Skladování / Likvidace:

- Před každým čištěním, kontrolou, výměnou nástroje(ů), nastavení nebo údržbou stroje vypněte motor a odpojte svíčku.
- Při výměně nástroje(ů) vypněte motor a odpojte svíčku a použijte silné rukavice.
- Všechny maticy a šrouby udržujte utažené, aby se zajistily bezpečné podmínky použití.
- Pro snížení rizika požáru udržujte motor, tlumič a oblast skladování benzínu zbavené rostlin, přílišného maziva či jakékoli látky, která se může vznítit.
- Nechte vyměnit tlumič výfuku
- Neopravujte díly. Díly nechte vyměnit originálními.
- Nástroje měřte celými sadami, aby se zachovala rovnováha.
- V zájmu vlastní bezpečnosti nikdy neměňte vlastnosti stroje. Neměňte nastavení regulace rychlosti motoru a nepoužívejte motor v příliš vysoké rychlosti. Pravidelná údržba je zásadní pro bezpečnost a zachování úrovně vlastností.

- Před uložením stroje do místnosti nechte vychladnout motor.

- Při likvidaci zařízení je nutné postupovat v souladu s předpisy platnými v příslušné zemi, kde je zařízení používáno.

Pozor – Nebezpečí: Benzín je velmi hořlavý:

- Skladujte palivo v nádobách speciálně určených k tomuto účelu. Palivo čerpejte pouze venku a během této činnosti nekuřte.

- Nikdy nevyjímejte uzávěr palivové nádrže ani nepřilívejte benzín, zatímco se motor otáčí nebo dokud je teplý.

- Došlo-li k rozlití benzínu na zem, nespouštějte motor, ale vzdalte se z této oblasti a zamezte jakémukoli vznícení, dokud nezmizí benzínové výpary.

- Stroj uložte v suchu. Stroj nikdy neukládejte v místnosti, kde by mohlo dojít ke styku benzínových výparů s ohněm, jiskrou či silným zdrojem tepla.

- Vraťte správně na místo zátky nádrže a benzínové trysky.

- Omezte množství benzínu v nádrži, aby se minimalizovalo vytýsknutí.

- Nezapínejte motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou hromadit výpary oxidu uhelnatého.

- Oxid uhelnatý může zabijet. Zajistěte správné větrání.

Přemístění / Manipulace / Přeprava:

- Jakýkoli zásah na stroji kromě obdělávání půdy je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou.

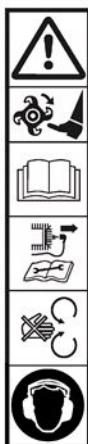
- Přemístění (kromě obdělávání půdy) je nutno provádět s použitím přepravního kolečka jako je popsáno v odstavci „přemístění“.

- Manipulace: nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedená v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky. Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy. Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte.

- Přepravu je nutno provádět s vypnutým motorem a odpojenou svíčkou pomocí návěsu, nepoužívejte žádný jiný dopravní prostředek.

DEFINICE PIKTOGRAMŮ

CZ



POZOR
Nebezpečí

POZOR
Rotační nástroje

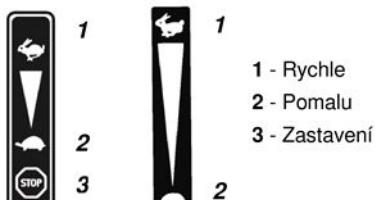
POZOR
Přečtěte si návod k použití

POZOR
Přečtěte si návod k obsluze a před zahájením jakékoli činnosti odpojte svíčku

POZOR
Nepoužívejte bez ochrany (rotační prvky)

Noste ochranu sluchu

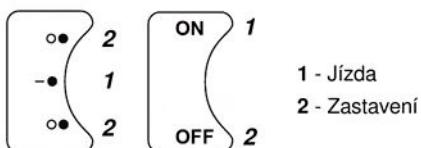
Ovládání plynu
(v závislosti na typu motoru)



Spouštěč
(podle verze)



Vypínač
(v závislosti na typu motoru)



Volba rychlosti
(volitelně)

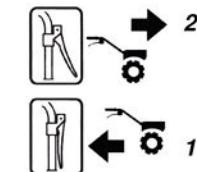


2: Jízda vpřed vysoká rychlosť

N: Neutrál

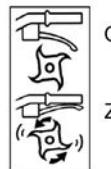
R: Jízda vzad

1: Jízda vpřed nízká rychlosť



1 - Jízda vzad
2 - Jízda vpřed

Páčka spojky



Odpojeno

Zapojeno



Nedotýkejte se horkých ploch



Výfukové plyny jsou nebezpečné
Nepoužívejte ve špatně větraných prostorách



Před doplňováním paliva vypněte motor



Startér



Nabíjení akumulátoru
8 H 00 MAXIMUM



Použité nebo obecné piktoogramy

TECHNICKÉ INFORMACE

Model stroje	COMPACT 45P C	
Hmotnost	46 kg	Model motoru
Čistý výkon *	3.5 kW pro otáčky motoru	3600 ot/min
Jmenovitý výkon	3.3 kW pro otáčky motoru	3300 ot/min
Zaručená úroveň akustického tlaku	NF EN ISO 3744: février 2012	98 dB(A)
Úroveň akustického tlaku na pracovišti řidiče	NF EN ISO 3744: février 2012	83,5 dB(A)
Měřená úroveň akustického tlaku	Krajní chyba	96,3 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012	Krajní chyba	1 dB(A)
Úroveň vibrací na rukou obsluhy	Krajní chyba	5,1 m/s ²
NF EN 709+A4: janvier 2010	Krajní chyba	2 m/s ²

* Výkon motoru uvedený v tomto dokumentu je čistý výkon dosažený při zkoušce sériového motoru podle normy SAE J 1349 při dané rychlosti otáčení. Výkon jiného motoru z výroby se může od této uvedené hodnoty lišit. Skutečný výkon motoru instalovaného na stroji bude záviset na různých faktorech, jako je rychlosť otáčení, teplotní podmínky, vlhkost, atmosférický tlak, údržba a jiné.

Dodržování emisních pravidel EU – Fáze V	
Pozor: jakoukoli úpravou motoru se ruší homologace typu EU pro tento výrobek	
Č. homologace:	E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01
CO₂ (g/Kw-hr):	932.85

V souladu s ustanoveními článku 43 2016/1628 vám výrobce poskytuje naměřenou hodnotu CO₂ tak, jak byla určena během procesu přejímky EU podle typu: toto měření CO₂ vyplývá z testů prováděných v rámci zkoušebního testu stanoveného v laboratorních podmínkách na reprezentativním vzorku typu motoru (skupina motorů) a nesmí implikovat nebo vyjadřovat žádnou záruku výkonnosti některého konkrétního motoru.

VYBALENÍ / MONTÁŽ

POZNÁMKA: Vzhledem k trvalému technickému zlepšování výrobce upozorňuje, že návod není smluvní dokumentace, a vyhrazuje si právo na změnu specifikací stroje bez předchozího upozornění

CZ

Vybalení 1.1

POZOR:
Nesprávná montáž tohoto motorového kultivátoru může způsobit vážná zranění. Důsledně dodržujte všechny pokyny

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:
Dávejte pozor, abyste nepřeřízli kabel nebo nepoškrábali barvu stroje při rozřezávání krabice

Obr.	Obsah balení
A	Přepravní kolečko
B	Mřížka výfuku **
C	Pytlík se štítky + drobné díly
D	Čelní radlice
E	Řidítka vpravo
F	Řidítka vlevo
G	Nastavení řidítka
H	Blok motoru
I	Ochranné kryty
J	Nože
K	Dodatečné frézy *
L	Kotouč pro ochranu sadby *
M	Kryt držáku *

* Podle verze

** Podle typu motoru

Montáž podpěry 1.2

Vyjměte upínací body na dně krabice 1.3

Montáž přepravního kolečka 1.4

A = Přepravní poloha

B = Pracovní poloha

Montáž řidítka 1.5

A = Regulace výšky

Montáž plynové páčky 1.6

Montáž úchytka kabelu 1.7

Montáž ochranných plechů 1.8

Montáž volitelných dodatečných nožů 1.9

⚠️ Dodržujte směr montáže nožů a závlaček

Identifikační štítek stroje 1.10

A – Název a adresa výrobce
B – Typ stroje
C – Výrobní číslo
D – Jmenovitý výkon
E – Hmotnost v kilogramech
F – Model stroje
G – Označení CE
H – Rok výroby
I – Obchodní označení

Popis součástí 1.11

- 1 – Páčka pro jízdu vzad *
- 2 – Páčka spojky
- 3 – Nastavení rukojeti
- 4 – Plynová páčka
- 5 – Kryt řemenu
- 6 – Ochranné plechy
- 7 – Podpěra
- 8 – Chrániče rostlin *
- 9 – Rotační nástroje
- 10 – Přepravní kolečko
- 11 – Motor

* Podle verze

STARTOVÁNÍ STROJE

CZ



Tento stroj je určen k:

- Přípravě země k sázení
- Okopávání rostlin a odstraňování plevele

Tento stroj není určen k profesionálnímu použití.

Montáž okruhu jističe pod řidítka

2.1



2.2



2.3

Plnění oleje a měrka

Super nebo bezolovnatý nebo SP95 E 10



2.4

Otevřete uzávěr Benzínu a dejte startér do polohy A



2.5

Plynová páčka

Přesuňte páčku k:



2.6

Okruh jističe

Přepněte okruh jističe do: ON / - ●
(V závislosti na motoru)



2.7

Zatáhněte za startovací rukojet'



Při startování stroje vždy buďte v bezpečné oblasti



2.8

Dejte startér do polohy B

POUŽITÍ



3.1

Jízda vpřed



Je nezbytné uvolnit spojku před přepnutím na jízdu vzad



Dodržujte bezpečnostní zónu o poloměru 20 m okolo stroje



Po zapnutí nenechávejte běžet motor naprázdno a začněte pracovat co nejdříve zapojením ovládání pracovních nástrojů

Není nutné nechat zahřívat motor. Při chodu naprázdno více než 2 minuty bez zatažení nástrojů může dojít k poškození systému spojky a hnacího řemenu



3.2

Jízda vzad
(podle verze)



Je nezbytné uvolnit spojku před přepnutím na jízdu vzad



Dodržujte bezpečnostní zónu o poloměru 20 m okolo stroje



Používání ve směru jízdy vzad je nebezpečné. Zkontrolujte, že se za vámi nevyskytují žádné překážky a snižte otáčky motoru, než přepnete na jízdu vzad

VYPNUTÍ

CZ



Vypnutí nástrojů frézy

4.1

Uvolněte páčku spojky



Vypnutí motoru

4.3

Přepněte okruh jističe do: OFF / (V závislosti na motoru)



Uberte plyn

4.2

Uveďte ovladač plynového pedálu na:



Zavřít kohout benzínu

4.4

KAŽDODENNÍ KONTROLY

Před spuštěním motoru zkонтrolujte následující body:

- Nepřítomnost uvolněných či rozbitých čepů a matic
- Žádny únik benzínu a motorového oleje
- Bezpečnost životního prostředí



Čistá hladina motorového oleje

2.2



Čistota prvku vzduchového filtru a hladiny oleje (V závislosti na motoru)

4.5

Nepoužívejte hořlavá rozpouštědla na čištění pěnového prvku vzduchového filtru



Dostatečná úroveň benzínu

2.3

PROGRAM ÚDRŽBY (k provádění v autorizovaném servisu)

První měsíc či 20 hodin

- Vyměňte motorový olej
- Vyčistěte vzduchový filtr (1)

Každé 3 měsíce nebo každých 50 hodin

- Vyměňte motorový olej

Každé 6 měsíce nebo každých 100 hodin

- Vyčistěte usazovací nádrž
- Vyčistěte lapač jisker
- vyčistěte zapalovací svíčku

Každoročně nebo každých 300 hodin

- Vyměňte zapalovací svíčku
- Vyčistěte palivovou nádrž a palivový filtr
- Zkontrolujte – upravte režimu nízkých otáček (2)
- Zkontrolujte – upravte sadu ventilů (2)

Každých 500 hodin

- Vyčistěte spalovací prostor (2)

Každé 2 roky

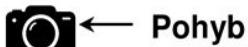
- Zkontrolujte palivovou hadici (v případě potřeby vyměňte) (2)

POZNÁMKA:

- (1) Vzduchový filtr čistěte častěji při používání na prašných místech
- (2) Tyto operace je nutno svěřit autorizované dílně, pokud uživatel nedisponuje nezbytnými nástroji a kvalifikací v mechanice

POHYB A MANIPULACE

CZ



5.1



Vypněte motor



Vyčkejte na vychladnutí
motoru (10 minut)

A

Nastavte kolo do přepravní polohy

B

Uveďte rukojet' do dolní polohy pro
snazší přemístění stroje

C

Pomocí rukojeti zvedněte frézy ze
země a přejedte dopředu

Manipulace: nezvedejte stroj sami. Hmotnost stroje je uvedená v typovém štítku na konci tohoto návodu. K zajištění bezpečnosti použijte metodu zvedání vhodnou s ohledem na hmotnost stroje a pracovní podmínky

- Nakládka a vykládka stroje z přívěsu vyžaduje použití vhodné nakládací rampy

- Na bezpečnou přepravu stroj správně upevněte

SEŘÍZENÍ LANKA SPOJKY (Podle verze)



6.1

Pokud se stroj pohybuje trhavě nebo když se hroty otáčejí při zapojené spojce, provedte seřízení lanka spojky.



6.2

Vypněte motor a odpojte kabel od zapalovací svíčky.



6.3

A

Povolte napínací matici lanka spojky.

B

Napínací matici nastavte tak, aby na konci spojkové páky vznikla vůle 20 mm.

C

Dotáhněte matici

Připojte kabel k zapalovací svíčce.

Nastartujte motor a vyzkoušejte.

Pokud problém přetrvává, kontaktujte vaše autorizované servisní středisko.

SEŘÍZENÍ LANKA ZPÁTEČKY (Podle verze)



6.4

Pokud je spojka v „zapojené poloze“ a ozývá se nadměrný hluk nebo se hroty neotáčení, seříďte lanka zpátečky.



6.5

Vypněte motor a odpojte kabel od zapalovací svíčky.



6.6

A

Povolte napínací matici lanka na ovládací páce zpátečky.

B

Napínací matici nastavte tak, aby na konci ovládací páky vznikla vůle 5 mm.

C

Dotáhněte matici

Připojte kabel k zapalovací svíčce.

Nastartujte motor a vyzkoušejte.

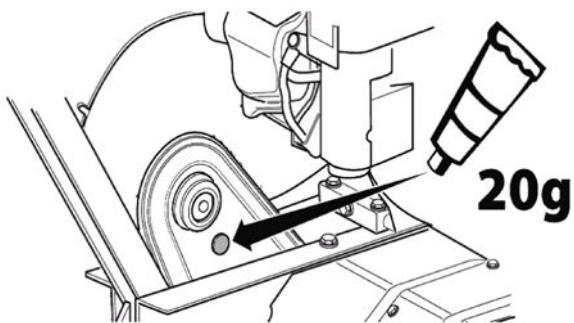
Pokud problém přetrvává, kontaktujte vaše autorizované servisní středisko.

PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA (k provádění v autorizovaném servisu)

PROMAZÁVÁNÍ PŘEVODU

Období: Nejvýše 50 h nebo 1/rok před zazimováním

CZ



- 1- Vyjměte zátku v horní části převodovky
- 2- Přidejte 20 g lithiového maziva v tubě
- 3- Nasaděte zátku
- 4- Nechte protočit frézy po dobu 30 sekund

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

NL

Schenk bijzondere aandacht aan de aanwijzingen die worden voorafgegaan door de volgende vermeldingen:



OPGELET:

Geeft aan dat de kans op ernstige lichamelijke letsets groot is, en zelfs dat er sprake is van gevaar voor overlijden, als de instructies niet in acht worden genomen

WAARSCHUWING: geeft aan dat er een kans op lichamelijke letsets of beschadiging van de uitrusting bestaat, als de instructies niet in acht worden genomen

OPMERKING: verstrekt nuttige informatie



Dit teken maant u aan om voorzichtig te zijn tijdens bepaalde werkzaamheden

Neem bij problemen of voor vragen over de motorhakfrees contact op met een erkende dealer



OPGELET:

De machine werd ontworpen om veilig en betrouwbaar te werken in gebruiksomstandigheden die in overeenstemming zijn met de instructies. Voordat u uw machine gebruikt, moet u de inhoud van deze handleiding lezen en opnemen. Doet u dat niet, dan kunt u gewond raken en kan de uitrusting schade oplopen

Opleiding / Voorlichting:

- Maak u vertrouwd met het juiste gebruik en de bedieningselementen, voordat u de machine gebruikt.

Leer de motor snel stilleggen.

- De machine moet altijd worden gebruikt overeenkomstig de aanbevelingen in de instructiehandleiding.

- Denk eraan dat de gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaarlijke fenomenen waarbij andere personen of hun goederen betrokken zijn. Het is zijn verantwoordelijkheid om de potentiële risico's van het te bewerken stuk grond te evalueren, en alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen te nemen om zijn veiligheid te garanderen, in het bijzonder op hellingen, onregelmatige grond, glibberige grond of losse grond.

- Laat kinderen of personen die deze instructies niet kennen, de machine nooit gebruiken. In de plaatselijke voorschriften kan een minimumleeftijd voor de gebruiker bepaald zijn.

- Werk nooit als er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren aanwezig zijn in een straal van 20 meter rond de machine; het is immers absoluut noodzakelijk dat de gebruiker aan de stuurbomen blijft staan.

- Gebruik de machine niet na het innemen van geneesmiddelen of stoffen die ervoor bekendstaan het reactievermogen en de oplettendheid te doen afnemen.

- Wees op een hard stuk grond extra aandachtig, want de machine zal geneigd zijn om veel minder stabiel te zijn dan op een bebouwd stuk grond.

- Draag tijdens het werk altijd sterke antisilipschoenen en een lange, nauwsluitende broek. Gebruik de machine niet op blote voeten of op sandalen. Wij raden aan om gehoorbeschermingen te dragen.

- Gebruik de machine waarvoor ze is bestemd, namelijk bewerking van de bodem. Elk ander gebruik kan gevaarlijk blijken te zijn of de machine beschadigen.

Voorbereiding:

- Bekijk uiterst aandachtig de zone waarop de machine moet worden gebruikt, en verwijder alle voorwerpen die door de machine kunnen worden weggeslingerd (stenen, draden, metalen voorwerpen, ...)

- Voer vóór gebruik altijd een visuele controle van de machine uit, om er zeker van te zijn dat de gereedschappen en de deflector niet versleten of beschadigd zijn. Zorg voor de vervanging van de versleten of beschadigde onderdelen.

- Is de machine uitgerust met een motorstopknop, houd de elektrische kabels voor het stilleggen van de motor dan in goede staat, zodat de motor gegarandeerd kan worden stilgelegd.

- Ga na of er geen vloeistof lekt (benzine, olie ...).

- Gebruik de machine niet zonder spatborden of beschermkappen en vergewis u ervan dat alle vastzettingen goed vastzitten.

Gebruik:

- Vervoer nooit personen op de machine

- Start de motor voorzichtig volgens de instructies van de fabrikant, terwijl u uw voeten uit de buurt van (het) (de) gereedschap(en) houdt.

- Leg de motor stil wanneer de machine onbewaakt is.

- Stap niet met de machine, loop nooit.

- Trek de machine heel voorzichtig naar u toe of draai heel voorzichtig de bewegingsrichting om (indien beschikbaar).

- Respecteer de veiligheidsafstand ten opzichte van de draaiende gereedschappen, die wordt aangegeven door de lengte van het stuur.

- Plaats uw handen of uw voeten niet vlak bij of onder draaiende elementen.

- In geval van:

- abnormale trillingen,
- blokkering,
- probleem met de koppeling,
- botsing met een vreemd voorwerp,
- beschadiging van de kabel voor het stilleggen van de motor (volgens model),

leg de motor onmiddellijk stil (als de kabel voor het stilleggen van de motor doorgesneden is, kan de motor worden stilgelegd door de bediening van de starter in te schakelen, zoals wordt beschreven in § "motor starten"), laat de machine afkoelen, koppel de bougie los, bekijk de machine aandachtig en gebruik de machine pas opnieuw nadat de noodzakelijke reparaties door een erkende reparateur uitgevoerd zijn.

- Werk uitsluitend bij daglicht of in kunstlicht van goede kwaliteit.

- Gebruik de machine niet op hellingen die steiler zijn dan 10° (17%).

- Werk dwars op de hellingen, nooit naar boven of naar beneden.

- Op een hellend stuk grond moet u voor voldoende steunpunten zorgen en heel voorzichtig van richting veranderen.

- Accessoires gebruiken die niet zijn aanbevolen, kan de machine gevaarlijk maken en aan uw machine schade toebrengen die niet zal worden gedekt door uw garantie.

Onderhoud / Opslag / Afdanking:

- Leg de motor stil en koppel de bougie los alvorens de machine te reinigen, te controleren, (een) gereedschap(en) te vervangen, de machine in te stellen of te onderhouden.

- Leg de motor stil, koppel de bougie los en gebruik dikke handschoenen om (het) (de) gereedschap(en) te vervangen.

- Zorg ervoor dat alle moeren en schroeven altijd goed vastzitten, om veilige gebruiksomstandigheden te garanderen.

- Om het brandgevaar te beperken, moet u de motor, de geluiddemper en de opslagzone van de benzine vrijhouden van planten, overtollig smeervet of alle andere materialen die kunnen ontbranden.

- Zorg voor de vervanging van de uitlaatdempers

- Repareer de onderdelen niet. Laat ze vervangen door originele onderdelen.

- Vervang de werktuigen door complete kits, om het evenwicht te bewaren.

- Wijzig de kenmerken van uw machine niet voor uw eigen veiligheid. Wijzig de instellingen van het motortoerental niet en laat de motor niet draaien met een te hoog toerental. Het is van fundamenteel belang voor de veiligheid en het behoud van het prestatieniveau om de machine regelmatig te onderhouden.

- Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een ruimte opbergt.

- Het apparaat moet in elk geval worden afgedankt in overeenstemming met de regelgeving die van kracht is in het land van gebruik.

Opgelet-Gevaar: Benzine is licht ontvlambaar:

- Sla de brandstof op in speciaal daartoe voorziene reservoirs. Vul de machine alleen buiten met brandstof en rook niet terwijl u dat doet.

- Verwijder nooit de dop van de benzinetank of voeg nooit benzine toe terwijl de motor draait of zolang de motor warm is.

- Is er benzine gemorst op de grond, probeer de motor dan niet te starten maar haal de machine weg uit die zone en probeer geen ontbranding te veroorzaken zolang de benzinedampen niet zijn opgetrokken.

- Sla de machine op een droge plaats op. Sla de machine nooit op in een ruimte waar de benzinedampen een vlam, een vonk of een sterke warmtebron zouden kunnen bereiken.

- Plaats de doppen van de brandstoffank en de brandstofkan op een correcte manier terug.

- Beperk de hoeveelheid benzine in de tank om spatten tot een minimum te beperken.

- Laat de motor niet draaien in een afgesloten plaats waar de koolstofmonoxide dampen zich kunnen opstapelen.

- Koolstofmonoxide kan dodelijk zijn. Zorg voor een goede ventilatie.

Verplaatsing / Behandeling / Transport:

- Elke behandeling van de machine die niets te maken heeft met de bewerking van de grond, dient te gebeuren met een stilgelegde motor en een losgekoppelde bougie.

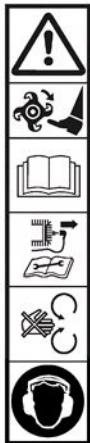
- De verplaatsing (die niets te maken heeft met de bewerking van de grond) dient te gebeuren met behulp van het transportwiel, zoals wordt beschreven in de § "verplaatsing".

- Behandeling: hef de machine niet alleen. Het gewicht van de machine is aangegeven op het kenplaatje en op het einde van deze handleiding. Gebruik een behandelmethode die is afgestemd op het gewicht van de machine en de situatie, om de veiligheid te garanderen.

- Het laden en lossen van de machine in een aanhangwagen moet gebeuren aan de hand van een aangepaste laadbrug. Zet de machine correct vast voor een transport in alle veiligheid.

- Het transport dient met een stilgelegde motor en een losgekoppelde bougie met behulp van een aanhangwagen te gebeuren. Gebruik geen andere vervoermiddelen.

DEFINITIE VAN DE PICTOGRAMMEN



LET OP
Gevaar

OPGELET
Draaiende gereedschappen

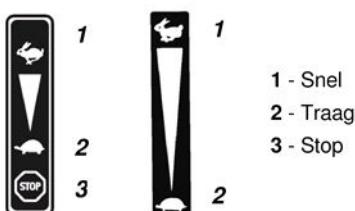
LET OP
Lees de gebruikshandleiding

OPGELET
Raadpleeg de gebruikshandleiding en leg de bougie neer vooraleer interventies uit te voeren

OPGELET
Niet gebruiken zonder bescherming (draaiende elementen)

Draag een helm die het lawaai weert

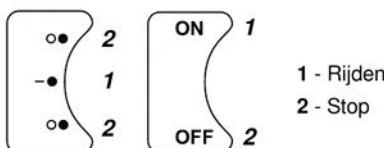
Gasbediening
(volgens motoruitvoering)



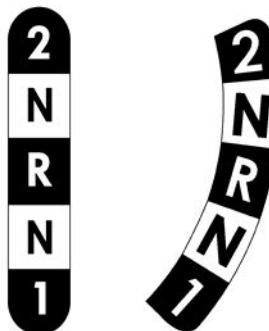
Startmotor
(volgens uitvoering)



Hoofdschakelaar
(volgens motoruitvoering)



Selectie snelheid
(optie)

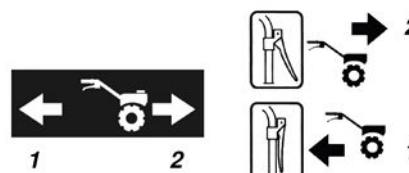


2: Vooruitrijden grote snelheid

N: Neutraal

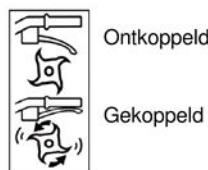
R: Achteruitrijden

1: Vooruitrijden trage snelheid



1 - Achteruitrijden
2 - Vooruitrijden

Schakelhendel



Ontkoppeld

Gekoppeld



Raak de hete oppervlakken niet aan



De uitlaatgassen zijn gevaarlijk
Niet gebruiken in een onvoldoende
geventileerde ruimte



De motor stilleggen vooraleer
vol te tanken



Starter



Opladen van de accu
MAXIMAAL 8 UUR



Pictogrammen al dan niet aanwezig volgens het machinemodel

TECHNISCHE GEGEVENS

Machinemodel COMPACT 45P C

Gewicht	46 kg	Motormodel	R180-3BH
Nettovermogen *	3.5 KW voor een motortoerental van	3600	rpm
Nominaal vermogen	3.3 KW voor een nominaal motortoerental van	3300	rpm
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau	NF EN ISO 3744: fevrier 2012	98	dB(A)
Geluidsdrukniveau in de bestuurdersruimte		83,5	dB(A)
NF EN ISO 3744: fevrier 2012	Meetonzekerheid	1	dB(A)
Gemeten geluidsvermogensniveau		96,3	dB(A)
NF EN ISO 3744: fevrier 2012	Meetonzekerheid	1	dB(A)
Sterkte van de trillingen aan de handen van de bestuurder		5,1	m/s ²
NF EN 709+A4: janvier 2010	Meetonzekerheid	2	m/s ²

* Het in dit document vermelde vermogen van de motor is een nettovermogen dat wordt verkregen door een seriemotor te testen volgens de norm SAE J 1349 bij een bepaalde draaisnelheid. Het vermogen van een andere productiemotor kan verschillen van die vermelde waarde. Het reële vermogen van een motor die is geïnstalleerd op een machine, zal afhangen van verschillende factoren zoals de draaisnelheid, de temperatuuromstandigheden, de vochtigheidsoomstandigheden, de luchtdrukomstandigheden, de onderhoudsomstandigheden en andere.

Conformiteit emissie EU – Fase V

 **OPGELET:** iedere verandering aan de motor annuleert de EU typegoedkeuring van dit product

Goedkeuringsnr.: E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01

CO₂ (g/Kw-hr): 932.85

In overeenstemming met de bepalingen van artikel 43 2016/1628 stelt de fabrikant u de waarde ter beschikking van de gemeten CO₂ zoals deze bepaald is tijdens het EU-typekeuringsproces: deze CO₂ meting is het resultaat van tests, uitgevoerd op een bepaalde testcyclus onder laboratoriumomstandigheden op een representatief exemplaar van het motortype (motorfamilie) en mag geen enkele prestatiegarantie van een motor in het bijzonder inhouden of uitspreken.

UITPAKKEN / ASSEMBLEREN

NL

OPMERKING: in een voortdurend streven naar verbetering benadrukt de fabrikant dat deze handleiding in haar geheel niet contractueel is, en behoudt de fabrikant zich het recht voor om de specificaties van de machines onaangekondigd te wijzigen

1.1 Uitpakken

1.1

LET OP:
deze motorhakfrees verkeerd assembleren kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben. Zorg ervoor dat u alle instructies zorgvuldig in acht neemt

OPGELET:
Zorg ervoor dat u de kabels niet doorsnijdt of de verf van de machine niet beschadigt wanneer u de doos opensnijdt

Ref.	Inhoud van de doos
A	Transportwiel
B	Uitlaatrooster **
C	Etui handleiding + schroeven
D	Grondpen
E	Stuurstang rechts
F	Stuurstang links
G	Dwarsstuk stuurstang
H	Motorblok
I	Beschermvleugels
J	Frezen
K	Extra frezen *
L	Plantbeschermingsschijven *
M	Stangbeschermkap *

* Volgens uitvoering

** Overeenkomstig motoruitvoering

1.2 Montage van de standaard

1.2

1.3 De verankeringspunt en van de carrosseriebodem verwijderen

1.3

1.4 Montage van het transportwiel

1.4

A = Verplaatsingsstand

B = Werkstand

1.5 Montage van het stuur

1.5

A = Verstelling in de hoogte

1.6 Montage van de gashendel

1.6

1.7 Montage van de kabelklemmen

1.7

1.8 Montage van de beschermplaten

1.8

1.9 Montage van de extra frezen

1.9

LET OP: Let op de montagerichting van de frezen en de pennen

1.10 Kenplaatje van de machine

1.10

A – Naam en adres van de bouwer

B – Type van de machine

C – Serienummer

D – Nominaal vermogen

E – Massa in kilogram

F – Model van de machine

G – CE-identificatie

H – Bouwjaar

I – Commerciële benaming

1.11 Beschrijving van de elementen

1.11

1 – Hendel voor achteruitbeweging *

2 – Koppelingshendel

3 – Verstelhendel stuurstang

4 – Gashendel

5 – Drijfriemkap

6 – Beschermplaten

7 – Standaard

8 – Plantbeschermingsschijven *

9 – Draaiende gereedschappen

10 – Transportwiel

11 – Motor

* Volgens uitvoering

MACHINE STARTEN



← Montage van de hoofdschakelaar op het stuur

2.1



← Vullen met olie en het peil controleren

2.2



← Vullen met benzine

2.3

Super of loodvrij of SP95 E 10



← Open de benzinekraan en zet de starter op de stand A

2.4



← Versnelling

2.5

Zet de hendel op:

NL



← Hoofdschakelaar

2.6

Zet de hoofdschakelaar op: **ON / - ●**
(Volgens aandrijving)



← Trek aan de handgreep van de trekstarter

2.7

Blijf altijd in de veilige zone tijdens het starten van de machine



← Zet de starter op de stand B

2.8

Deze machine is bestemd voor:

- De voorbewerking van de grond voor de beplantingen
- Het onderhoud van de beplantingen en de bloembedden

Deze machine is niet bestemd voor professioneel gebruik



← Voorwaartse beweging

3.1



Het is absoluut noodzakelijk om de koppeling los te laten, alvorens gebruik te maken van de omkeerschakelaar



Een veiligheidszone met een straal van 20 m rond de machine in acht nemen



Na het starten mag de motor niet bij nullast blijven draaien. Vat het werk zo snel mogelijk aan door de koppeling van de gereedschappen te bedienen

Het heeft geen zin de motor te laten opwarmen en langer dan 2 minuten bij nullast te laten draaien zonder de gereedschappen te koppelen, want dit kan het koppelingsysteem en de drijfriem ernstig beschadigen



← Achteruitbeweging (overeenkomstig uitvoering)

3.2



Het is absoluut noodzakelijk om de koppeling los te laten, alvorens gebruik te maken van de omkeerschakelaar



Een veiligheidszone met een straal van 20 m rond de machine in acht nemen



Gebruik maken van de achteruitbeweging is gevaarlijk. Vergewis u ervan dat er zich geen obstakels achter u bevinden, en verlaag het motortoerental alvorens aan te koppelen

UITSCHAKELEN

NL



4.1 Freesgereedschappen uitschakelen

Laat de koppelingshendel los



4.2 Gas minderen

Zet de versnellingsbediening op: 



4.3 Motor stilleggen

Zet de hoofdschakelaar op: OFF /  (Volgens aandrijving)



4.4 Sluit de benzinekraan

DAGELIJKSE CONTROLES

Controleer de volgende punten, voordat u de motor start:

- Afwezigheid van loszittende of kapotte bouten en moeren
- Afwezigheid van benzine- en motorolielekken
- Veiligheid van de omgeving



2.2 Geschikt motoroliepeil

2.2



4.5 Netheid van het luchtfiltterelement en oliepeil (Volgens aandrijving)

4.5



2.3 Toereikend benzinepeil

2.3



Gebruik geen ontvlambaar oplosmiddel om het element in schuimplastic van de luchtfilter te reinigen

ONDERHOUDSPROGRAMMA (moet worden uitgevoerd door een erkende werkplaats)

Eerste maand of 20 uur

- De motorolie verversen
- De luchtfilter reinigen (1)

Om de 3 maanden of 50 uur

- De motorolie verversen

Om de 6 maanden of 100 uur

- De bezinkselbak reinigen
- Het vonkenscherm reinigen
- De ontstekingsbougie reinigen

Elk jaar of om de 300 uur

- De ontstekingsbougie vervangen
- De brandstoffank en de brandstoffilter reinigen
- Het nullasttoerental controleren – regelen (2)
- De speling van de kleppen controleren – regelen (2)

Nadien om de 500 uur

- De verbrandingskamer reinigen (2)

Om de 2 jaar

- De brandstofleiding controleren (indien nodig vervangen) (2)

OPMERKING:

- (1) Reinig de luchtfilter vaker bij gebruik op stoffige plaatsen
- (2) Die werkzaamheden moeten worden toevertrouwd aan een erkende werkplaats, tenzij de gebruiker over het noodzakelijke gereedschap beschikt en mechanisch bekwaam is

VERPLAATSING EN BEHANDELING

Verplaatsing

5.1



Leg de motor stil



Wacht tot de motor is afgekoeld
(10 minuten)

A

Zet het wiel in de verplaatsingsstand

B

Zet de stuurstang in de lage stand om de verplaatsing van de machine te vergemakkelijken

C

Hef de frezen met behulp van het stuur van de grond en ga vooruit

- **Behandeling:** hef de machine niet alleen. Het gewicht van de machine is aangegeven op het kenplaatje en op het einde van deze handleiding. Gebruik een behandelmethode die is afgestemd op het gewicht van de machine en de situatie, om de veiligheid te garanderen

NL

- Het laden en lossen van de machine in een aanhangwagen moet gebeuren aan de hand van een aangepaste laadbrug

- Zet de machine correct vast voor een transport in alle veiligheid

INSTELLEN KABEL KOPPELING (Volgens uitvoering)

6.1

In de « ingekoppelde » stand, als men met herten stoten naar voren gaat of als de frezen niet draaien, moet de kabel van de koppeling bijgesteld worden.

6.2

De machine uitzetten en de bougie loshalen.

6.3

A

De moer van de spaninrichting van de kabel van de koppeling deblokken.

B

De spaninrichting bijstellen totdat men een speling van 20 mm heeft verkregen op het uiteinde van de hendel van de koppeling.

C

De moer opnieuw blokkeren.

De bougie weer aansluiten.

De machine opstarten en opnieuw proberen.

Als het probleem niet verdwijnt, contact opnemen met de verkoper.

INSTELLEN KABEL ACHTERUIT RIJDEN (Volgens uitvoering)

6.4

In de « ingekoppelde » stand, in geval van abnormaal geluid of als de frezen niet draaien, moet de kabel van de achteruit bijgesteld worden.

6.5

De machine uitzetten en de bougie loshalen.

6.6

A

De moer van de spaninrichting van de kabel van de hendel van de omkeerinrichting van de machine deblokken.

B

De spaninrichting bijstellen totdat men een speling heeft verkregen van 5 mm op het uiteinde van de hendel.

C

De moer opnieuw blokkeren.

De bougie weer aansluiten.

De machine opstarten en opnieuw proberen.

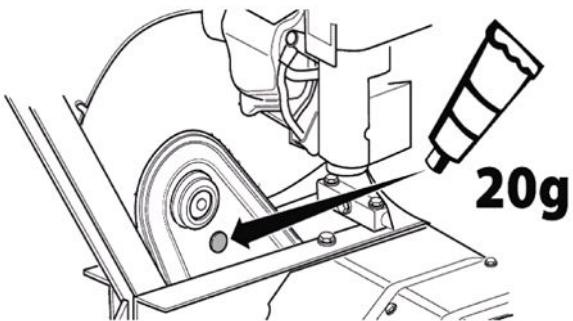
Als het probleem niet verdwijnt, contact opnemen met de verkoper.

PERIODIEK ONDERHOUD (moet worden uitgevoerd door een erkende werkplaats)

SMERING TRANSMISSIE

Periode: maximaal 50 u of 1/jaar vóór de winteropslag

NL



- 1- Verwijder de dop aan de bovenzijde van de transmissie
- 2- Voeg 20 g lithiumsmeervet uit een tube toe
- 3- Plaats de dop terug
- 4- Laat de frezen gedurende 30 seconden draaien

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Acordați o atenție specială indicațiilor precedente de mențiunile următoare:



ATENȚIE:

Semnalează o probabilitate mare de vătămări corporale grave sau chiar de pericol mortal dacă instrucțiunile nu sunt respectate

PRECAUȚIE: Semnalează o posibilitate de vătămări corporale sau de deteriorare a echipamentului dacă instrucțiunile nu sunt respectate

NOTĂ: Furnizează informații utile



Acest semn vă îndeamnă la prudență în timpul anumitor operații

În caz de probleme sau pentru orice întrebări cu privire la motosapă, adresați-vă unui concesionar autorizat



ATENȚIE:

Mașina este concepută pentru a asigura o funcționare sigură și fiabilă în condiții de utilizare conforme cu instrucțiunile. Înainte de a utiliza mașina, citiți și asimilați conținutul acestui manual. În caz contrar, vă puteți expune accidentelor, iar utilizajul poate fi deteriorat

Formare / Informații:

- Familiarizați-vă cu utilizarea corectă și cu comenziile înainte de a utiliza mașina. Învățați să opriți motorul cu rapiditate.
- Mașina trebuie utilizată întotdeauna conform recomandărilor indicate în instrucțiunile de utilizare.
- Nu uitați că utilizatorul este responsabil de accidentele sau de fenomenele periculoase care pot afecta alte persoane sau bunurile lor. Utilizatorul are responsabilitatea de a evalua riscurile potențiale pe care le prezintă terenul care trebuie lucrat și de a lăua toate măsurile de precauție necesare pentru a obține siguranța personală, în special în pante, pe terenuri accidentate, alunecoase sau afăname.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze mașina. Reglementările locale pot stabili o vârstă minimă a utilizatorilor.
- Nu lucrați niciodată dacă, pe o rază de 20 metri în jurul mașinii, să află oameni, în special copii, sau animale; utilizatorul trebuie să rămână obligatoriu la comenziile mașinii.
- Nu utilizați mașina dacă ați consumat medicamente sau substanțe cunoscute ca putând afecta reflexele și capacitatea de concentrare.
- Pe un teren tare, fiți mai atenți decât de obicei, deoarece mașina va avea tendința să fie mai puțin stabilă decât pe teren cultivat.

- În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă, antiderapantă și pantaloni lunghi și strânși pe picior. Nu utilizați mașina dacă sunteți descalțat(ă) sau purtați sandale. Vă recomandăm să utilizați dispozitive de protecție auditivă.
- Utilizați mașina numai în scopul pentru care este destinată, și anume cultivarea solului. Orice altă utilizare poate fi periculoasă sau poate determina deteriorarea mașinii.

Pregătirea:

- Inspectați cu minuțiozitate zona pe care trebuie utilizată mașina și eliminați toate obiectele care

ar putea fi proiectate de aceasta (pietre, fire, sticla, obiecte metalice etc.).

- Înainte de utilizare, efectuați întotdeauna un control vizual al mașinii pentru a vă asigura că unelele și deflectoarele nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.

- Dacă mașina este prevăzută cu un buton de oprire a motorului, mențineți în stare bună cablurile electrice de oprire a motorului, pentru a asigura oprirea acestuia.

- Asigurați-vă că nu există surgeri de lichide (benzină, ulei etc.).

- Nu utilizați mașina fără apărătoarea de noroi sau carcase de protecție și verificați ca toate dispozitivele de fixare să fie bine strânse.

Utilizarea:

- Nu transportați niciodată persoane pe mașină.

- Porniți motorul cu grijă, respectând instrucțiunile producătorului și ținând picioarele departe de unele.

- Opriți motorul când mașina nu este supravegheată.

- Mergeți, nu alergați niciodată cu mașina.

- Fiți deosebit de atenție când trageți mașina spre dvs. sau când inversați sensul de deplasare (dacă această funcție este disponibilă).

- Păstrați distanță de siguranță față de unelele rotative, indicată de lungimea ghidonului.

- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea elementelor aflate în rotație sau sub acestea.

- În caz de:

 - vibrații anormale,

 - blocaj,

 - problemă legată de ambreiaj,

 - lovire de un obiect strâin,

 - deteriorare a cablului de oprire a motorului (în funcție de model),

opriți imediat motorul (în cazul în care cablul de oprire a motorului este secționat, acionați comanda starterului conform descrierii din capitolul „pornirea motorului” pentru oprirea motorului), lăsați mașina să se răcească, deconectați firul bujiei, inspectați mașina și luați măsuri pentru efectuarea reparațiilor necesare de către un depanator autorizat, înainte de orice nouă utilizare.

- Lucrați doar la lumina zilei sau folosind lumină artificială de bună calitate.

- Nu utilizați mașina pe pante cu o înclinație mai mare de 10° (17%).

- Lucrați transversal pe pante, nu în urcare sau coborâre.

- Pe terenurile înclinate, fiți atenți pe unde călcați și schimbați direcția cu multă atenție.

- Utilizarea altor accesorii decât cele recomandate poate face ca mașina să fie periculoasă, provocând deteriorări ale acesteia care nu sunt acoperite de garanție.

Întreținerea / Depozitarea / Eliminarea:

- Opriți motorul și deconectați bujia, înainte de orice operație de curățare, verificare, schimbare a unelelor, reglare sau întreținere a mașinii.

- Opriți motorul, deconectați bujia și utilizați mănuși groase pentru schimbarea unelei/unelelor.

- Mențineți toate suruburile și șurile strânse pentru a asigura condiții de utilizare sigure.

- Pentru a reduce riscul de incendiu, eliminați de pe motor, de pe toba de eșapament și din zona de depozitare a benzinei deșeurile vegetale, excesul de

- substanțe grase sau orice material suscetibil de a se aprinde.

- Înlocuiți toba de eșapament

- Nu reparați piesele. Înlocuiți piesele cu altele originale.

- Înlocuiți unelele cu seturi complete pentru a păstra echilibrul.

- Pentru siguranța dvs., nu modificați caracteristicile mașinii. Nu modificați reglajele privind viteza motorului și nu supraturăți motorul. Întreținerea regulată este esențială pentru menținerea siguranței și a nivelului de performanță.

- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o încăpere.

- Orice eliminare a aparatului trebuie realizată conform reglementărilor în vigoare în țara de utilizare.

RO

Atenție: Benzina este foarte inflamabilă:

- Depozitați carburantul în recipiente special concepute în acest scop. Faceți plin doar în aer liber și nu fumați în acest timp.

- Nu îndepărtați niciodată bușonul rezervorului de benzină și nu adăugați benzină când motorul funcționează sau este cald.

- Dacă ați vărsat benzină pe jos, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de zona respectivă și evitați să aprindeți ceva cât timp vaporii de benzină nu s-au disipat.

- Păstrați mașina într-un loc uscat. Nu păstrați mașina într-un loc unde vaporii de benzină ar putea intra în contact cu o flacără, o scânteie sau o sursă puternică de căldură.

- Puneți la loc, în mod corect, bușoanele rezervorului și canistrei de benzină.

- Limitați cantitatea de benzină din rezervor pentru a reduce la minimum împroșcările.

- Nu lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu închis unde este posibilă acumularea monoxidului de carbon.

- Monoxidul de carbon poate fi letal. Asigurați o ventilație corespunzătoare.

Deplasarea / Manipularea / Transportul:

- Orice acțiune asupra mașinii cu excepția lucrării solului trebuie să se efectueze cu motorul oprit și bujia deconectată.

- Deplasarea (exceptând lucrările la sol) trebuie efectuată cu ajutorul roții de transport, conform descrierii din paragraful „Deplasarea”.

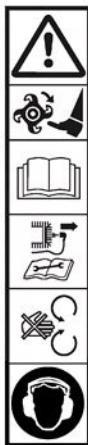
- Manipularea: nu ridicăți mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutății mașinii și situației, în vederea garantării securității.

- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe ea trebuie realizată cu ajutorul unor rampe adecvate. Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță.

- Transportul trebuie efectuat cu motorul oprit și bujia deconectată, cu ajutorul unei remorci; nu utilizați niciun alt mijloc de transport.

PREZENTAREA PICTOGRAMELOR

RO



ATENȚIE
Pericol

ATENȚIE
Uinelte rotative

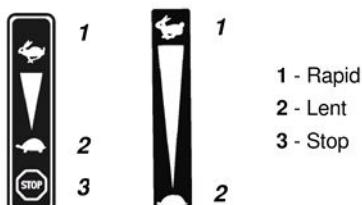
ATENȚIE
Citiți manualul de utilizare!

ATENȚIE
Consultați manualul de utilizare și
îndepărtați bujia înainte de orice intervenție

ATENȚIE
Nu utilizați fără protecții
(elemente rotative)

Purtați o cască antifonică

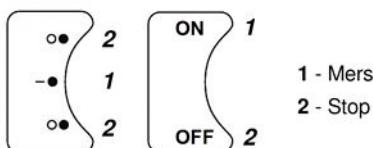
Comandă accelerări (în funcție de motorizare)



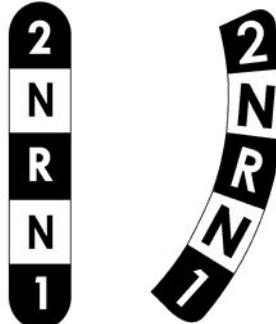
Demaror (în funcție de versiune)



Întrerupător de circuit (în funcție de motorizare)



Selectarea vitezei (optional)

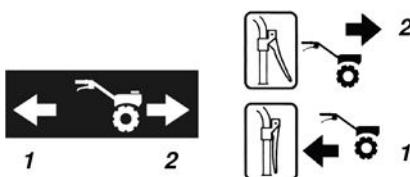


2: Mersul înainte cu viteză mare

N: Punct mort

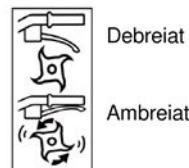
R: Mersul înapoi

1: Mersul înainte cu viteză mică



1 - Mers înapoi
2 - Mers înainte

Manetă ambreiaj



Nu atingeți suprafetele calde



Gazele de eșapament sunt periculoase
Nu utilizați într-un spațiu aerisit
necorespunzător



Oriți motorul înainte de a face plinul



Starterul



Încărcarea bateriei
MAXIM 8.00 ORE



Pictogramele pot fi prezente sau nu, în funcție de modelul mașinii

INFORMAȚII TEHNICE

Model mașină	COMPACT 45P C	
Masa	46 kg	Model motor R180-3BH
Puterea netă *	3.5 kW pentru o turărie a motorului de	3600 rpm
Puterea nominală	3.3 kW pentru o turărie nominală a motorului de	3300 rpm
Nivelul de putere acustică garantat	NF EN ISO 3744: februarie 2012	98 dB(A)
Nivelul presiunii acustice la postul de conducere	NF EN ISO 3744: februarie 2012	83,5 dB(A)
Nivelul de putere acustică măsurat	Eroarea de măsurare	96,3 dB(A)
NF EN ISO 3744: februarie 2012	Eroarea de măsurare	1 dB(A)
Nivelul vibrațiilor la mânile operatorului	NF EN 709+A4: ianuarie 2010	5,1 m/s ²
NF EN 709+A4: ianuarie 2010	Eroarea de măsurare	2 m/s ²

* Puterea motorului indicată în acest document este puterea netă obținută la testarea unui motor de serie, conform standardului SAE J 1349, la o viteză de rotație dată. Puterea unui alt motor din producție poate să difere de această valoare indicată. Puterea reală a unui motor instalat pe mașină va depinde de diversi factori, cum ar fi viteză de rotație, condițiile de temperatură, umiditate și presiune atmosferică, întreținerea și altele.

Conformitatea emisiilor UE – Faza V

	ATENȚIE: orice modificare a motorului anulează omologarea de tip UE a acestui produs
Nr. omologare:	E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01
CO ₂ (g/kWh):	932.85

Conform dispozițiilor articolului 43 2016/1628, fabricantul pune la dispoziția dvs. valoarea CO₂ măsurată, așa cum a fost determinată în cursul procesului de recepție UE după tip: această valoare a CO₂ rezultă din teste efectuate pe un ciclu de încercare stabilit în condiții de laborator pe un exemplar reprezentativ al tipului de motor (familie de motoare) și nu trebuie să implice sau să exprime nicio garanție de performanță pentru un motor anume.

DESPACHETAREA / ASAMBLAREA

NOTĂ: dată fiind preocuparea permanentă pentru ameliorarea calității, producătorul precizează faptul că acest manual, în integralitatea sa, nu are valoare contractuală și că își rezervă dreptul de a modifica specificațiile mașinii fără o notificare prealabilă

Despachetarea

1.1

ATENȚIE:
O asamblare necorespunzătoare a acestei motosape poate provoca vătămări corporale grave. Asigurați-vă că urmați cu atenție toate instrucțiunile

ATENȚIE:
Aveți grijă să nu tăiați cablurile și să nu zgâriați vopseaua mașinii când tăiați chingile cutiei

Rep.	Conținutul cutiei
A	Roată de transport
B	Grilă eșapament **
C	Săculeț cu manualul de instrucțiuni + șuruburi
D	Pinten pentru reglarea adâncimii de lucru
E	Ghidon dreapta
F	Ghidon stânga
G	Distanțier ghidon
H	Bloc motor
I	Aripi de protecție
J	Freze
K	Freze suplimentare *
L	Disc de protejare a plantelor *
M	Capacul barei *

* În funcție de versiune

** În funcție de motorizare

Montarea bechiei

1.2



1.3

Scoateți punctele de prindere ale fundului cutiei



1.8

Montarea carcaselor de protecție

RO



1.4

Montarea roții de transport

A = Poziție de deplasare

B = Poziție de lucru



1.5

Montarea ghidonului

A = Reglarea înălțimii



1.6

Montarea manetei de accelerare



1.7

Montarea colierelor pentru cabluri



1.9

Montarea frezelor suplimentare



Fiți atenți la sensul de montare a frezelor și știfturilor



1.10

Plăcuța de identificare a mașinii

- A – Numele și adresa fabricantului
- B – Tipul mașinii
- C – Numărul de serie
- D – Puterea nominală
- E – Masa, în kilograme
- F – Modelul mașinii
- G – Identificarea CE
- H – Anul de fabricație
- I – Denumire comercială



1.11

Descrierea componentelor

- 1 – Manetă de mers înapoi *
- 2 – Manetă de ambreiaj
- 3 – Mână de reglare a ghidonului
- 4 – Manetă de accelerare
- 5 – Protecție curea
- 6 – Carcase de protecție
- 7 – Bechie
- 8 – Discuri pentru protejarea plantelor *
- 9 – Unelte rotative
- 10 – Roată de transport
- 11 – Motor

* În funcție de versiune

PORNIREA MAȘINII

RO



2.1 Montarea întrerupătorului pe ghidon



2.2 Umplerea cu ulei și nivelul acestuia



2.3 Alimentarea cu benzină

Super sau fără plumb sau SP95 E 10



2.4 Deschideți robinetul de benzină și puneți starterul în poziția A



2.5 Acceleratorul

Poziționați mânerul spre:



2.6 Întrerupătorul

Puneți întrerupătorul pe: **ON** / **-** ●
(în funcție de motorizare)



2.7 Trageți de mânerul demarorului



La pornirea mașinii, rămâneți întotdeauna în zona de siguranță



2.8 Puneți starterul în poziția B

UTILIZAREA

Această mașină este destinată:

- Pregătirii solului pentru plantații
- Întreținerii plantațiilor și a straturilor de flori

Această mașină nu este destinată unei utilizări profesionale

3.1 Mersul înainte

3.1

! Este obligatoriu să eliberați ambreiajul înainte de a utiliza inversorul de mers

! Respectați o zonă de siguranță cu o rază de 20 m în jurul mașinii

! După pornire, nu lăsați motorul să funcționeze în gol, ci începeți să lucrați în cel mai scurt timp prin acționarea comenzi de cuplare a uneltelelor

Este inutil să încălziți motorul: funcționarea motorului în gol mai mult de 2 minute fără a cupla uneltele poate cauza daune importante sistemului de cuplare și curelei sale

3.2 Mersul înapoi

3.2

! Este obligatoriu să eliberați ambreiajul înainte de a utiliza inversorul de mers

! Respectați o zonă de siguranță cu o rază de 20 m în jurul mașinii

! Utilizarea mersului înapoi este periculoasă. Asigurați-vă că niciun obstacol nu se află în spatele dumneavoastră și reduceți regimul motorului înainte de a ambreia

OPRIREA



Oprirea uneltelor frezei

4.1

Eliberați maneta de ambreiaj



Reducerea gazelor

4.2

Puneți comanda acceleratorului pe:



Oprirea motorului

4.3

Puneți întrerupătorul pe: OFF /

RO



Închideți robinetul de benzină

4.4

VERIFICĂRI ZILNICE

Înainte de pornirea motorului, verificați punctele următoare:

- Absența șuruburilor și a piulițelor deșurubate sau sparte
- Absența surgerilor de benzină și ulei de motor
- Siguranța mediului



Nivelul de ulei al motorului propriu

2.2



Nivelul de benzină suficient

2.3



Curățenia elementului filtrului de aer și nivelul uleiului (în funcție de motorizare)

4.5

Nu utilizați solvenți inflamabili pentru curățarea elementului de burete al filtrului de aer

PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE (trebuie efectuat de către un atelier autorizat)

Prima lună sau la 20 ore

- Schimbați uleiul de motor
- Curățați filtrul de aer (1)

La fiecare 3 luni sau 50 ore

- Schimbați uleiul de motor

La fiecare 6 luni sau 100 ore

- Curățați paharul decantor
- Curățați dispozitivul parascântei
- Curățați bujia de aprindere

În fiecare an sau la 300 ore

- Înlocuiți bujia de aprindere
- Curățați rezervorul de carburant și filtrul de carburant
- Verificați și reglați regimul de ralanti (2)
- Verificați și reglați supapele (2)

La fiecare 500 ore

- Curățați camera de combustie (2)

La fiecare 2 ani

- Verificați conducta de carburant (înlocuiți-o, dacă este necesar) (2)

NOTĂ:

(1) Efectuați mai frecvent întreținerea filtrului de aer, în cazul utilizării în medii pline de praf

(2) Aceste operații trebuie încredințate unui atelier autorizat, în afară de cazul în care utilizatorul are sculele necesare și este mecanic calificat

DEPLASAREA ȘI MANIPULAREA



← Deplasarea

5.1



Opriți motorul



Așteptați să se răcească motorul
(10 minute)



Puneți roata în poziția de deplasare



Reglați ghidonul în poziția coborâtă
pentru a facilita deplasarea mașinii



Cu ajutorul ghidonului, ridicați frezele
de pe sol și înaintați

Manipulare: nu ridicați mașina singur.
Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța
cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual.
Utilizați o metodă de manipulare adecvată
greutății mașinii și situației, în vederea
garantării securității

- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea
de pe o remorcă trebuie realizate cu ajutorul
unei rampe de încărcare adaptate

- Ancorați corect mașina pentru un transport
în deplină siguranță

RO

REGLAREA CABLULUI DE AMBREIAJ (In funcție de versiune)



6.1

În poziția „ambreiat”, atunci când înaintarea se
face sacadat sau când frezele nu se învârt,
reglați cablul de ambreiaj.



6.2

Opriți mașina și deconectați bujia.



6.3

A Deblocați piulița întinzătorului cablului de ambreiaj.

B Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de
20 mm la extremitatea levierului de ambreiaj.

C Blocați din nou piulița.
Reconectați bujia.
Porniți mașina și încercați din nou.
Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.

REGLAREA CABLULUI DE MERS ÎNAPOI (In funcție de versiune)



6.4

În poziția „ambreiat”, atunci când apar zgomote
anormale sau când frezele nu se învârt, reglați
cablul de mers înapoi.



6.5

Opriți mașina și deconectați bujia.



6.6

A Deblocați piulița întinzătorului cablului manetei
inversorului sensului de mers.

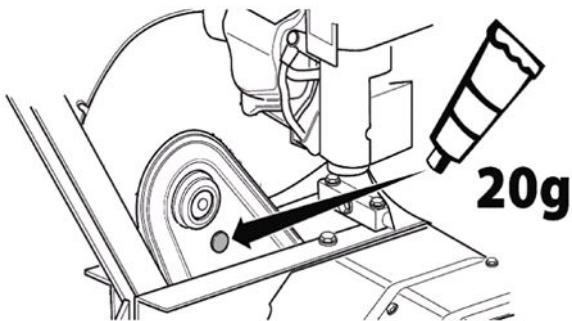
B Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de
5 mm la extremitatea levierului.

C Blocați din nou piulița.
Reconectați bujia.
Porniți mașina și încercați din nou.
Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.

ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ (trebuie efectuată de către un atelier autorizat)

GRESAREA TRANSMISIEI

Perioada: La cel mult 50 ore sau 1 dată pe an înainte de iernat



- 1- Scoateți bușonul din partea superioară a transmisiei
- 2- Adăugați 20 g vaselină cu litiu la tub
- 3- Puneți la loc bușonul
- 4- Rotiți frezele timp de 30 secunde

RO

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:



ВНИМАНИЕ:

Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват

ПРЕДПАЗНА МЯРКА: Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват



БЕЛЕЖКА:

Дава полезна информация

Този знак ви призовава към бдителност при някои операции

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотофрезата, моля, обръщайте се към оторизиран дистрибутор



ВНИМАНИЕ:

Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на рисък от нараняване и оборудването може да се повреди

Подготовка / Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се бързо да изключвате двигателя.

- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.

- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.

- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, незапознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.

- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава командите от ръкохватките.

- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.

- При търъд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработвания терен.

- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.

- Машината трябва да се използва за целта, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички

предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).

- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазителите не са износени или повредени. Подменете износените или неизправни части.

- Ако машината е снабдена с бутона за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.

- Проверете за липса на течове (гориво, масло...)

- Машината да не се използва без калобран или защитни капаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

Начин на работа:

- Забранено е превозването на лица с машината.

- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).

- Изключвате двигателя, когато машината е без надзор.

- Ходете – никога не тичайте с машината.

- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.

- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.

- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.

- В случай на:

- необично вибриране;
- блокиране;
- проблеми със съединителя;
- удар с чужд предмет;
- повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела);

изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срязан, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и заявете необходимия ремонт на правоспособен монтър преди нова експлоатация.

- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.

- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).

- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или сплизане по тях.

- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.

- Използването на принадлежности, различни от препоръчваните, може да направи машината опасна и да предизвика повреди по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

Техническо обслужване / Съхранение / Бракуване:

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддържка на машината.

- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте пълни ръкавици за смяна на инструмент(и).

- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.

- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалим материал.

- Шумозаглушителят за отработени газове трябва да се смени.

- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.

- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.

- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на обратните на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддържка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.

- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещение.

- Всяко бракуване на уреда трябва да се извърши съгласно действащото законодателство в държавата, където се употребява.

Внимание – Опасност : Горивото е силно възпламененим:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.

- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.

- Ако има разлято по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и избягвайте всяка пламъци, докато горивните пари не се разсят напълно.

- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.

- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.

- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разливането.

- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.

- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветряние.

Преместване / Техническо обслужване / Транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извърши при изключен двигател и извадена запалителна свещ.

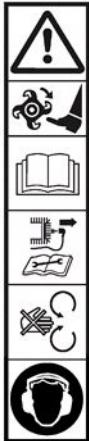
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извърши чрез колелото за транспортиране, както е описано в § "преместване".

- Разтоварване: не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.

- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарките трябва да се извърши с помощта на приспособена товарна рампа. Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно.

- Транспортирането трябва да се извърши при изключен двигател и изключена свещ на запалването, с помощта на ремарките – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

ДЕФИНИРАНЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ



ВНИМАНИЕ
Опасност

ВНИМАНИЕ
Фрезови органи

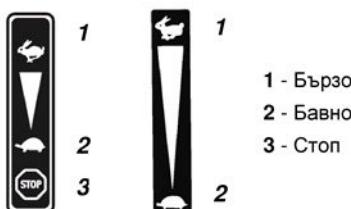
ВНИМАНИЕ
Да се прочете ръководството на потребителя

ВНИМАНИЕ
Да се направи справка в ръководството на потребителя и преди всяка операция да се свали свещта

ВНИМАНИЕ
Да не се използва без предпазни средства (въртящи се елементи)

Да се носят защитни слушалки

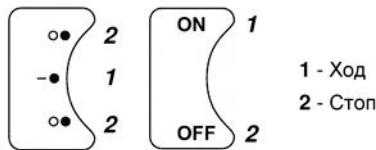
Управление на газта (според двигателеля)



Стартер



Прекъсвач



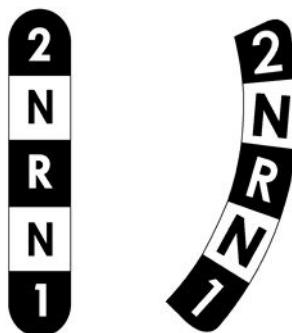
Ръчка на съединителя



Изключване на съединител

Включване на съединител

С избор на скорост (като опция)

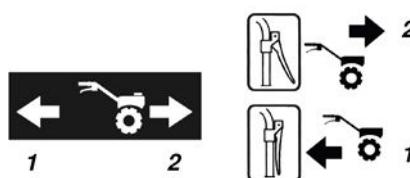


2 : Преден ход бърза скорост

N : Без скорост

R : Заден ход

1 : Преден ход бавна скорост



1 - Ход преден

2 - Ход заден



Да не се пипат нагорещените повърхности



Изгорелите газове са опасни.
Да не се ползва в недобре проветрено помещение



Да се изключи двигателът преди зареждане



Стартер



Зареждане на акумулатора
8:00 Ч МАКСИМУМ



Наличието на пиктограми зависи от модела на машината

ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Модел на машината COMPACT 45P C

Тегло 46 кг Модел на мотора R180-3BH

Нетна мощност * 3.5 KW за работа на двигателя 3600 об/мин

Номинална мощност 3.3 KW за номинална работа на двигателя 3300 об/мин

Гарантирано ниво на звуковата мощност^{NF EN ISO 3744: février 2012} 98 dB(A)

Ниво на звуково налягане на шофьорското място 83,5 dB(A)

Измерено ниво на звуковата мощност 96,3 dB(A)

^{NF EN ISO 3744: février 2012} Колебание в измерването 1 dB(A)

Ниво на вибрации в ръцете на оператора 5,1 m/s²

^{NF EN 709+A4: janvier 2010} Колебание в измерването 2 m/s²

* Мощността на двигател, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигател от серията по норма SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталирани в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.

Съответствие с емисиите за ЕО - фаза V



ВНИМАНИЕ: всяка промяна в мотора анулира регистрацията на ЕО одобрението за този продукт

№ на одобрение: E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01

CO₂ (g/Kw-hr) : 932.85

Съгласно клаузите на член 43 2016/1628, производителят ви предоставя стойността на CO₂, измерена в процеса на ЕО одобрение по вид: това измерване на CO₂ е резултат от тестове, проведени при един цикъл от опити в лабораторни условия върху представителна мащра от този вид мотор (семейство мотори) и не трябва да предполага или изразява никаква гаранция за производителност на конкретен мотор.

РАЗОПАКОВАНЕ / СГЛОБЯВАНЕ

ЗАБЕЛЕЖКА: С цел непрекъснато усъвършенстване, конструкторът уточнява, че целостта на това ръководство не представява договорно ограничение и си запазва правото да внеса без предупреждение изменения в спецификациите на машините си

BG

1.1 Разопаковане

ВНИМАНИЕ:
Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции

ВНИМАНИЕ:
Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остьрже боята на машината при сръзване на укрепващите ребра на сандъка

Озн.	Съдържание на сандъка
A	Транспортно колело
B	Изпускателна решетка **
C	Джоб за бележник + винтове
D	Опорна стойка
E	Дясна ръчка на волана
F	Лява ръчка на волана
G	Напречна връзка волан
H	Двигателен блок
I	Защитно крило
J	Фрези
K	Допълнителни фрези *
L	Предпазител за растения *
M	Капак на конзолата *

*Според модела

**Според двигателя

1.2 Монтаж на опората

1.3 Извадете куките за закачване от дъното на контейнера

1.8 Монтаж на защитните крила

1.4 Монтиране на транспортното колело

A = Транспортна позиция

B = Работна позиция

1.5 Монтаж на кормилото

A = Регулиране по височина

1.6 Монтиране на лоста за подаване на газ

1.10 Идентификационна табелка на машината

A – Име и адрес на производителя

B – Тип на машината

C – Сериен номер

D – Номинална мощност

E – Маса в килограми

F – Модел на машината

G – Идентификация CE

H – Година на производство

I – Търговско наименование

1.11 Описание на елементите

1 – Лост за движение назад *

2 – Лост на съединителя

3 – Ръчка за настройване на кормилото

4 – Лост за подаване на газ

5 – Капак на ремъка

6 – Предпазители

7 – Опора

8 – Предпазители за растения *

9 – Въртящи се инструменти

10 – Транспортни колела

11 – Мотор

* Според модела

1.7 Монтаж на щипките за кабели

ПУСК МАШИНА



2.1 Монтаж на превключвателя на кормилото



2.2 Доливане на масло до нивото



2.3 Доливане на бензин

Супер или безоловен или SP95 E 10



2.4 Отворете кранчето на горивото и установете стартера в позиция А



2.5 Ускорител

Насочете лоста към:



2.6 Прекъсвач

Сложете прекъсвача на: ON / - ●
(Според двигателя)

BG



2.7 Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство

По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона



2.8 Установете стартера в позиция В

Тази машина е предназначена за:

- Подготовка на почвата за засаждане
- Поддържане на насаждения и цветни лехи

Машината не е предназначена за професионална експлоатация

3.1 Движение напред

3.1

Задължително е съединителят да се отпусне, преди да се използва превключвателя за посока

Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината

След стартиране на машината, не я оставяйте да върти на празен ход, а започнете работа възможно най-скоро, като задействате управлението на съединителя на работните органи

Безполезно е да загрявате двигателя, ако го оставяте да върти на празен ход повече от 2 минути, без да стартиране работните органи, може да причините значителни повреди на амбреажната система и нейния ремък

3.2 Заден ход (според версията)

3.2

Задължително е съединителят да се отпусне, преди да се използва превключвателя за посока

Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината

Експлоатацията на заден ход е опасна.
Уверете се, че зад вас няма никакво препятствие и намалете оборотите на двигателя преди да включите съединителя

СПИРАНЕ



4.1 Спиране на инструментите на фрезата

Пуснете ръчката на съединителя



4.2 Отпуснете газта

Сложете управлението на ускорителя на:



4.3 Спиране на мотора

Сложете прекъсвача на: OFF /

(Според двигателя)



4.4 Затворете кранчето на горивото

BG

ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ

Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда



2.2 Достатъчно ниво на моторно масло



4.5 Чистота на въздушните филтри и ниво на маслото

(Според двигателя)



2.3 Достатъчно ниво на горивото



Не използвайте запалим разтворител за почистване

гъбата на въздушния филтър

ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервис)

На всеки 20 часа или месец

- Сменяйте маслото на двигателя
- Почиствайте въздушния филтър (1)

На всеки 50 часа или три месеца

- Сменяйте маслото от двигателя

На всеки 100 часа или шест месеца

- Почиствайте капачката за преливане
- Почиствайте искроуловителя
- Почиствайте запалната свещ

На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменяйте запалната свещ
- Почиствайте резервоара за гориво и горивния филтър
- Проверявайте - коригирайте режима на бавен ход (2)
- Проверявайте - коригирайте комплекта на арматурата (2)

На всеки 500 часа

- Почиствайте горивната камера (2)

На всеки 2 години

- Проверявайте тръбата на карбуратора (сменете при нужда) (2)

БЕЛЕЖКА:

(1) Поддържайте въздушния филтър по-често при употреба в прахни среди

(2) Тези операции трябва да се извършват в договорен сервис, освен ако потребителят не притежава необходимите инструменти и техническа квалификация

ТОВАРОРАЗТОВАРНИ ОПЕРАЦИИ



Движение

5.1



Спрете мотора



Изчакайте изстиването на мотора
(10 минути)

A

Поставете колелото в позиция за движение

B

Поставете волана в долната позиция, за да улесните движението на машината

C

С помощта на волана, вдигнете фрезите от пода и се придвижете

- **Разтоварване:** не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение

- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарките трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа

- Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно

BG

РЕГУЛИРАНЕ НА ЖИЛОТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ (Според модела)



6.1

В положение гвързен съединител", когато движението се извършва на тласъци или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото на съединителя.



6.2

Спрете двигателите и извадете запалителната свещ.



6.3

A

Развийте гайката на обтегача на жилото на съединителя.

B

Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 20 mm към края на лоста на съединителя.

C

Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.

6.4

В положение гвързен съединител", в случай на необичаен шум или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото за заден ход.

6.5

Спрете двигателите и извадете запалителната свещ.



6.6

A

Развийте гайката на обтегача на жилото на дръжката за превключвателя за посока на движение.

B

Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 5 mm към края на лоста.

C

Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

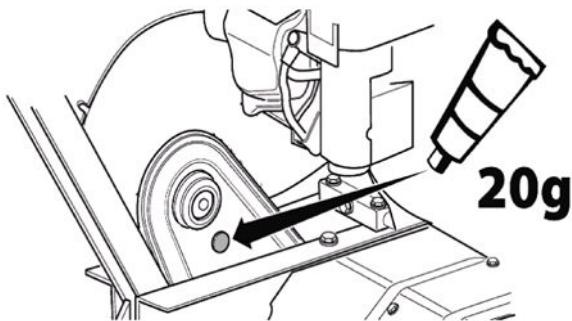
Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.

ПРОФИЛАКТИЧНА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

СМАЗВАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА

Период: максимум 50 ч. или 1 година преди зазимяване



BG

- 1- Извадете капачката от горната част на трансмисията
- 2- Добавете 20 г грес с литий от туба
- 3- Върнете капачката
- 4- Завъртете фрезите за 30 секунди

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις οδηγίες που προηγούνται των ακόλουθων ενδείξεων:



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Σημαίνει μεγάλη πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού, δηλαδή θανάσιμο κίνδυνο, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Σημαίνει πιθανότητα τραυματισμού ή βλάβης στον εξοπλισμό, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες

Αυτή η ένδειξη σας συστήνει να είστε προσεκτικοί κατά τη διάρκεια ορισμένων εργασιών

Σε περίπτωση προβλήματος ή απορίας σχετικά με την μηχανή, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μηχανή είναι σχεδιασμένη για την εξασφάλιση σίγουρων και αξιόπιστων υπηρεσιών υπό συνθήκες χρήσης που είναι σε συμμόρφωση με τις Οδηγίες Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή σας, διαβάστε και αφοριώστε το περιεχόμενο του παρόντος εγγειρίδιου. Σε αντίθετη περίπτωση, θα εκτεθείτε σε τραυματισμούς και ο εξοπλισμός ενδέχεται να υποστεί ζημιές

Κατάρτιση / Πληροφορίες:

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα χειριστήρια προτού χρησιμοποιήσετε τη μηχανή.

Μάθετε να σταματάτε τον κινητήρα γρήγορα.

- Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο οδηγιών.

- Μην ξεχνάτε ότι ο χρήστης ευθύνεται για ατυχήματα ή επικινδυνά φαινόμενα που συμβαίνουν σε άλλα άτομα ή στην περιουσία τους. Είναι ευθύνη του χρήστη να αξιολογεί τους πιθανούς κινδύνους στο πεδίο εργασίας και να λαμβάνει όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για την ασφάλειά του, ιδιαίτερα σε έδαφος με κλίση, ανώμαλο, οιστρηρό ή ασταθές.

- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις εν λόγω οδηγίες να χρησιμοποιήσουν τη μηχανή. Η ελάχιστη ηλικία χρήστη ενδέχεται να ορίζεται από τους τοπικούς κανονισμούς.

- Μην εργάζεστε ποτέ παρουσία ατόμων, ιδιαίτερα παιδιών ή ζώων, σε ακίνα 20 μέτρων γύρω από τη μηχανή. Ο χρήστης θα πρέπει απαραιτήτως να διατηρεί την έλεγχο των χειριστηρίων.

- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εάν προηγουμένως έχετε λάβει φάρμακα ή ουσίες, τα οποία θεωρείται ότι μπορούν να βλάψουν την ικανότητα αντίδρασης και εγρήγορσης.

- Σε σκηνό έδαφος, να προσέχετε περισσότερο, καθώς η μηχανή τείνει να είναι λιγότερο σταθερή απ' ότι σε καλλιεργημένο έδαφος.

- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, να φοράτε πάντα ανθεκτικά, αντιολισθητικά παπούτσια, καθώς και μακρύ και στενό παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εάν είστε ξυπόληπτοι ή φοράτε πέδιλα. Σας προτείνουμε να φοράτε προστατευτικά για τη αυτιά.

- Χρησιμοποιείτε τη μηχανή αποκλειστικά για τη χρήση για την οποία προβλέπεται, δηλαδή για την καλλιέργεια του εδάφους. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποβεί επικινδυνή ή να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή.

Προετοιμασία:

- Ελέγχετε ενδελεχώς την περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να χρησιμοποιηθεί η μηχανή και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο που θα μπορούσε να εκσφενδονιστεί από τη μηχανή (πέτρες, καλώδια, γυαλί, μεταλλικά αντικείμενα...).

- Πριν τη χρήση, να ελέγχετε πάντα οπτικά τη μηχανή για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπές δεν έχουν υποστεί φθορά ή ζημιές. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα τμήματα ή όσα έχουν υποστεί ζημιές.

- Εάν η μηχανή είναι εξοπλισμένη με πλήκτρο διακοπής κινητήρα, διατηρείτε τα ηλεκτρικά καλώδια διακοπής κινητήρα σε καλή κατάσταση για να διασφαλίσετε τη διακοπή του κινητήρα.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρού (βενζίνη, λάδι ...).

- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς προφυλακτήρα λάσπης ή προστατευτικά καλύμματα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στερέωσης είναι καλά σφιγμένες.

Χρήση:

- Μην μεταφέρετε ποτέ άτομα πάνω στη μηχανή.

- Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το(α) εργαλείο(α).

- Σταματήστε τον κινητήρα όταν η μηχανή δεν βρίσκεται υπό επιτήρηση.

- Να περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε με τη μηχανή.

- Τραβήξτε τη μηχανή προς το μέρος σας ή αλλάξτε κατεύθυνση πορείας (εάν υπάρχει ανάλογη επιλογή) με πολλή προσοχή.

- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας από τα περιστρέφομενα εργαλεία, η οποία παρέχεται από το μήκος του πιμονιού.

- Μην τοποθετείτε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από περιστρέφομένα στοιχεία.

- Σε περίπτωση:

- ασυνήθιστου κραδασμού,
- εμπλοκής,
- προβλήματος στον συμπλέκτη,
- πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,
- φθοράς του καλώδιου διακοπής κινητήρα (ανάλογα με το μοντέλο).

Σταματήστε αμέσως τον κινητήρα (εάν έχει κοπεί το καλώδιο διακοπής κινητήρα, για να σταματήσετε τον κινητήρα, ενεργοποιήστε το τσού όπως περιγράφεται στην ενότητα «Εκκίνηση κινητήρα»), αφήστε τη μηχανή να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί, ελέγχετε τη μηχανή και αναθέστε όλες τις απαραίτητες επισκευές σε εξουσιοδοτημένο μηχανικό πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.

- Η χρήση της μηχανής πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.

- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε σημεία με κλίση γεγάλευτη του 10% (17%).

- Σε σημεία με κλίση, να εργάζεστε εγκάρσια στην κλίση και ποτέ ανφορίζοντας ή κατηφορίζοντας.

- Σε απότομες πλαγιές, κάντε σταθερά και προσεκτικά βήματα και αλλάξτε κατεύθυνση με μεγάλη προσοχή.

- Η χρήση αξεσουάρ διαφορετικών από αυτά που συστήνονται μπορεί να καταστήσει τη μηχανή επικινδυνή και να προκαλέσει ζημιές στη μηχανή σας, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

- Η χρήση της μηχανής πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.

- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλων ράμπας φόρτωσης. Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να τη μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια.

- Η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται με τη χρήση του τροχού μεταφοράς όπως περιγράφεται στην παρ. «μετακίνηση».

- Χειρισμός: μην ανασκώνετε μόνοι σας τη μηχανή. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγγειρίδιου. Εφαρμόστε μέθοδο χειρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες, για μεγαλύτερη ασφάλεια.

- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης. Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να τη μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια.

- Η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται, αφού έχετε σταματήσει τον κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί, με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιείτε άλλο μεταφορικό μέσο.

τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα με υπερβολική ταχύτητα. Η τακτική συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια και τη διατήρηση του επιπλέουσαν.

- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριοτύ φυλάξετε τη μηχανή.

- Η απόρριψη της συσκευής θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα χρήσης της συσκευής.

Προσοχή – Κίνδυνος: Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- Φυλάσσετε τα καύσιμα σε δοχεία που προβλέπονται ειδικά για αυτόν τον σκοπό. Ανεφοδιάστε με καύσιμα αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.

- Μην αφαίρετε ποτέ την τάπα του ρεζερβουάρ βενζίνης και μην προσθέτετε βενζίνη ενώσω λειτουργεί ή είναι ζεστός το κινητήρας.

- Εάν χυθεί βενζίνη στο έδαφος, μην προσθέτετε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα αλλά απομακρύνετε τη μηχανή από αυτό το σημείο και αποφύγετε την πρόκληση οποιασδήποτε ανάφλεξης πριν από τη διάχυση των αναθυμάσεων βενζίνης.

- Φύλασσετε τη μηχανή σε χώρο χωρίς υγρασία. Μην φυλάσσετε τη μηχανή σε χώρο όπου οι αναθυμάσεις βενζίνης μπορεί να φθάσουν σε φλόγες, σπινθήρες ή ισχυρή πηγή θερμότητας.

- Τοποθετήστε ξανά σωστά στη θέση τους τις τάπες του ρεζερβουάρ και του στομίου βενζίνης.

- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης στο ρεζερβουάρ για να ελαχιστοποιήσετε το πιτσιλισμά.

- Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμάσεις μονοξείδιου του άνθρακα.

- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να αποβεί θανάτιμο. Βεβαιωθείτε πως υπάρχει καλός αερισμός.

Μετακίνηση / Χειρισμός / Μεταφορά:

- Κάθε εργασία στη μηχανή πέραν της επεξεργασίας του εδάφους πρέπει να πραγματοποιείται αφού έχετε διακόψει τη λειτουργία του κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί.

- Η μετακίνηση (εκτός της επεξεργασίας του εδάφους) πρέπει να πραγματοποιείται με τη χρήση του τροχού μεταφοράς όπως περιγράφεται στην παρ. «μετακίνηση».

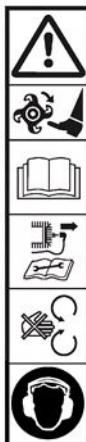
- Χειρισμός: μην ανασκώνετε μόνοι σας τη μηχανή. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγγειρίδιου. Εφαρμόστε μέθοδο χειρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες, για μεγαλύτερη ασφάλεια.

- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης. Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να τη μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια.

- Η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται, αφού έχετε σταματήσει τον κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί, με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιείτε άλλο μεταφορικό μέσο.

EL

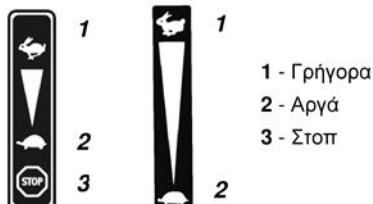
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΙΔΙΩΝ



- ΠΡΟΣΟΧΗ**
Κινδύνος
- ΠΡΟΣΟΧΗ**
Περιστρεφόμενα εργαλεία
- ΠΡΟΣΟΧΗ**
Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης
- ΠΡΟΣΟΧΗ**
Συμβουλεύτετε το εγχειρίδιο χρήσης και αφαιρέστε το μπουζί πριν από κάθε παρέβαση
- ΠΡΟΣΟΧΗ**
Να μην χρησιμοποιείται χωρίς προστατευτικό (περιστρεφόμενα στοιχεία)
- Φοράτε κράνος ηχοπροστασίας

EL

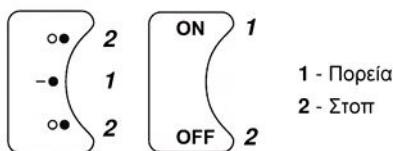
Χειριστήριο γκαζιού
(ανάλογα με την μηχανή)



Μίζα
(ανάλογα με το μοντέλο)



Διακόπτης κυκλώματος
(ανάλογα με την μηχανή)



Επιλογή ταχύτητας
(προαιρετικά)

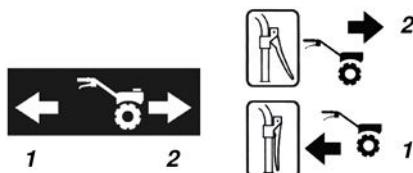


2 : Εμπροσθοπορεία γρήγορη ταχύτητα

N : Νεκρά

R : Οπισθοπορεία

1 : Εμπροσθοπορεία χαμηλή ταχύτητα



1 - Πορεία όπισθεν

2 - Πορεία μπροστά

Μοχλός συμπλέκτη



Αποσυμπλοκή

Συμπλοκή



Μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες



Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα
Να μην χρησιμοποιείται σε χώρο που δεν αερίζεται σωστά



Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό



Τσοκ



Φόρτιση μπαταρίας
8 Η 00 ΜΕΓΙΣΤΟ



Υπαρξη εικονιδίων ανάλογα με το μοντέλο της μηχανής

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Μοντέλο μηχανής COMPACT 45P C

Βάρος	46 kg	Μοντέλο κινητήρα R180-3BH
Καθαρή ισχύς *	3.5 KW για ταχύτητα κινητήρα	3600 rpm
Ονομαστική ισχύς	3.3 KW για ονομαστική ταχύτητα κινητήρα	3300 rpm
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	NF EN ISO 3744: février 2012	98 dB(A)
Στάθμη οκουστικής πίεσης στη θέση χειρισμού		83,5 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012	Αβεβαιότητα της μέτρησης	1 dB(A)
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος		96,3 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012	Αβεβαιότητα της μέτρησης	1 dB(A)
Επίπεδο δονήσεων στα χέρια του χειριστή		5,1 m/s ²
NF EN 709+A4: janvier 2010	Αβεβαιότητα της μέτρησης	2 m/s ²

* Η ισχύς του κινητήρα που αναγράφεται στο παρόν έγγραφο είναι η καθαρή ισχύς που επιπτεύθηκε κατά τη δοκιμή ήδη κινητήρα σειράς, σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349, με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς κάποιου άλλου κινητήρα παραγωγής ενδέχεται να διαφέρει από την τιμή αυτή. Η πραγματική ισχύς ενός εγκατεστημένου κινητήρα εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, η θερμοκρασία, η υγρασία, η ατμοσφαιρική πίεση, η συντήρηση και άλλα.

Συμμόρφωση ως προς τις εκπομπές ΕΕ - Φάση V

	ΠΡΟΣΟΧΗ: κάθε τροποποίηση του κινητήρα ακυρώνει την έγκριση τύπου ΕΕ αυτού του προϊόντος
Αρ. έγκρισης:	E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01
CO ₂ (g/Kw-ώρα):	932.85

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43 2016/1628, ο κατασκευαστής θέτει στη διάθεσή σας την τιμή του CO₂ που μετρήθηκε κατά τη διαδικασία έγκρισης της ΕΕ ανά τύπο: αυτή η μέτρηση του CO₂ είναι αποτέλεσμα δοκιμών που διεξήχθησαν σε συγκεκριμένο κύκλο δοκιμών, σε εργαστηριακές συνθήκες, και σε αντιπροσωπευτικό δείγμα αυτού του τύπου κινητήρων (σειρά κινητήρων), και δεν πρέπει να συνεπάγεται ή να εκφράζει καμία εγγύηση επιδόσεων κάποιου κινητήρα.

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ / ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στοχεύοντας στη διαρκή βελτίωση, ο κατασκευαστής διευκρίνιζει ότι το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου δεν αποτελεί σύμβαση και ότι διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί τις προδιαγραφές των μηχανημάτων του χωρίς προειδοποίηση

1.1 Αποσυσκευασία

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Η λανθασμένη συναρμολόγηση αυτού του μοτοσκαπτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Κόψτε τα άκρα της συσκευασίας με προσοχή ώστε να αποφύγετε την κοπή καλωδίων ή την πρόκληση αμυχών στο χρώμα της μηχανής

Ενδ.	Περιεχόμενο της συσκευασίας
A	Τροχός μεταφοράς
B	Πλέγμα εξάτμισης **
Γ	Θήκη οδηγιών + βίδες
Δ	Έμβολο βάθους άροσης
Ε	Δεξιά τιμόνι
ΣΤ	Αριστερό τιμόνι
Ζ	Διαδοκίδα τιμονιού
Η	Κινητήρια μονάδα
Θ	Προστατευτικά πτερύγια
Ι	Φρέζες
Κ	Πρόσθετες φρέζες *
Λ	Δίσκος προστασίας φυτών *
Μ	Κάλυμμα υποστηρίγματος *

*Ανάλογα με το μοντέλο

** Ανάλογα με την μηχανή

1.2 Τοποθέτηση υποστηρίγματος

1.3  Αφαιρέστε τα σημεία αγκίστρωσης από το κάτω μέρος της συσκευασίας

1.4  Αποσυναρμολόγηση του τροχού μεταφοράς

A = Θέση μετακίνησης

B = Θέση λειτουργίας

1.5  Προσαρμογή του τιμονιού

A = Ρύθμιση ύψους

1.6  Συναρμολόγηση της μανέτας γκαζιού

1.7  Τοποθέτηση σφιγκτήρων

1.8  Τοποθέτηση προστατευτικών ελασμάτων

1.9  Τοποθέτηση πρόσθετων φρεζών

EL  Προσέχετε τη φορά τοποθέτησης των φρεζών και των περονών

1.10  Πινακίδα στοιχείων μηχανής

A – Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή
B – Τύπος μηχανής
C – Αριθμός σειράς
D – Ονομαστική ισχύς
Ε – Μάζα σε κιλά
F – Τύπος μηχανής
G – Σήμανση CE (ΕΚ)
Η – Έτος κατασκευής
Ι – Εμπορική ονομασία

1.11  Περιγραφή των εξαρτημάτων

1 – Μανέτα οπισθοπορείας *
2 – Μοχλός συμπλέκτη
3 – Μοχλός ρύθμισης τιμονιού
4 – Μανέτα γκαζιού
5 – Κάλυμμα ιμάντα
6 – Προστατευτικά ελάσματα
7 – Υποστήριγμα
8 – Δίσκοι προστασίας φυτών *
9 – Περιστροφικά εργαλεία
10 – Τροχός μεταφοράς
11 – Κινητήρας

* Ανάλογα με το μοντέλο

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

 2.1 ← Τοποθέτη του διακόπτη ση στο τιμόνι κυκλώματος

 2.2 ← Πληρότητα λαδιού και στάθμη

EL

 2.3 ← Πληρότητα βενζίνης

Σούπερ ή αμόλυβδη SP95 E 10

 2.4 ← Ανοίξτε την στρόφιγγα της βενζίνης και γυρίστε το τσοκ στη θέση Α

 2.5 ← Επιταχυντής

Γυρίστε τον μοχλό προς: 

 2.6 ← Διακόπτης κυκλώματος

Γυρίστε τον διακόπτη κυκλώματος στη θέση: ON / - ●
(Ανάλογα με τον κινητήρα)

 2.7 ← Τραβήξτε τη λαβή του εκκινητή

⚠ Κατά την εκκίνηση της μηχανής, να μένετε πάντα εντός της ζώνης ασφαλείας

 2.8 ← Γυρίστε το τσοκ στη θέση Β

ΧΡΗΣΗ

Η μηχανή αυτή προορίζεται για:

- Την προετοιμασία του εδάφους για φύτευση
- Την συντήρηση φυτειών και παρτεριών με λουλούδια

Η μηχανή αυτή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση

 3.1 ← Εμπροσθοπορεία

3.1

⚠ Είναι αναγκαίο να αφήσετε τον συμπλέκτη πριν χρησιμοποιήσετε τον μηχανισμό αναστροφής πορείας

⚠ Τηρείτε απόσταση ασφαλείας ακτίνας 20 m γύρω από τη μηχανή

⚠ Μετά την εκκίνηση, μην αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί στο ρελαντί: ζεκίνηστε να δουλεύετε το συντομότερο δυνατό, ενεργοποιώντας το χειριστήριο σύμπλεξης των εργαλείων

Είναι περιττό να θερμάνετε τον κινητήρα: αν τον λειτουργήσετε στο ρελαντί για περισσότερο από 2 λεπτά χωρίς σύμπλεξη των εργαλείων, μπορεί να προκαλέσετε σημαντικές ζημιές στο σύστημα σύμπλεξης και τον ιμάντα του

 3.2 ← Οπισθοπορεία (ανάλογα με την έκδοση)

3.2

⚠ Είναι αναγκαίο να αφήσετε τον συμπλέκτη πριν χρησιμοποιήσετε τον μηχανισμό αναστροφής πορείας

⚠ Τηρείτε απόσταση ασφαλείας ακτίνας 20 m γύρω από τη μηχανή

⚠ Η χρήση της οπισθοπορείας είναι επικίνδυνη. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα εμπόδιο πίσω σας και μειώστε ταχύτητα πριν τη σύμπλεξη

ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Παύση λειτουργίας εργαλείων φρέζας

4.1

Απελευθερώστε τον μοχλό συμπλέκτη



Μείωση των αερίων

4.2

Γυρίστε το χειριστήριο του επιταχυντή στη θέση: 



Παύση κινητήρα

4.3

Γυρίστε το διακόπτη κυκλώματος στη θέση: OFF /  (Ανάλογα με τον κινητήρα)



Κλείστε την στρόφιγγα της βενζίνης

4.4

EL

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Προτού θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, ελέγχετε τα εξής:

- Απουσία ζεβιθωμένων ή σπασμένων μπουλονιών και παξιμαδιών
- Απουσία διαρροής βενζίνης και λαδιού κινητήρα
- Ασφάλεια περιβάλλοντος



Στάθμη λαδιού καθαρού κινητήρα

2.2



Καθαριότητα του στοιχείου φίλτρου αέρα και στάθμη λαδιού (Ανάλογα με τον κινητήρα)

4.5

 Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτο διαλύτη για τον καθαρισμό του αφρώδους υλικού του φίλτρου αέρα



Επαρκής στάθμη βενζίνης

2.3

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

Πρώτος μήνας ή 20 ώρες

- Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (1)

Κάθε 3 μήνες ή 50 ώρες

- Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα

Κάθε 6 μήνες ή 100 ώρες

- Καθαρίστε τον πλωτήρα (κύπελλο)
- Καθαρίστε τις φλογοπαγίδες
- Καθαρίστε το μπουζί ανάφλεξης

Κάθε χρόνο ή 300 ώρες

- Αντικαταστήστε το μπουζί ανάφλεξης
- Καθαρίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου και το φίλτρο καυσίμου
- Ελέγχτε – ρυθμίστε τις στροφές του ρελαντί (2)
- Ελέγχτε – ρυθμίστε το διάκενο των βαλβίδων (2)

Μετά από κάθε 500 ώρες

- Καθαρίστε το θάλαμο καύσης (2)

Κάθε 2 χρόνια

- Ελέγχτε το σωλήνα καυσίμου (αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο) (2)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- (1) Κατά τη χρήση σε περιβάλλον με σκόνη, φροντίστε για τη συχνότερη συντήρηση του φίλτρου
- (2) Αυτές οι εργασίες πρέπει να ανατίθενται σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός εάν ο χρήστης διαθέτει τα απαραίτητα εργαλεία και την μηχανολογική κατάρτιση

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Μετακίνηση

5.1



Απενεργοποιήστε τον κινητήρα



Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η μηχανή (10 λεπτά)

A

Τοποθετήστε τον τροχό σε θέση μετακίνησης

B

Ρυθμίστε το τιμόνι στη χαμηλή θέση για ευκολότερη μετακίνηση της μηχανής

C

Με τη βοήθεια του τιμονιού, ανασηκώστε τις φρέζες από το έδαφος και προχωρήστε

Χειρισμός: μην σηκώνετε την μηχανή μόνο σας. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγχειρίδιου. Για μεγαλύτερη ασφάλεια, εφαρμόστε μέθοδο χειρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες

- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης

- Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να την μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια

EL

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (Ανάλογα με το μοντέλο)



6.1 Στη θέση «σύμπλεξη», σε περίπτωση που η κίνηση γίνεται με τραντάγματα ή δεν περιστρέφονται οι φρέζες, ρυθμίστε το καλώδιο του συμπλέκτη.



6.2 Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα.



6.3

A

Ξεσφίξτε το παξιμάδι του εντατήρα στο καλώδιο του συμπλέκτη.

B

Ρυθμίστε τον εντατήρα μέχρι να λασκάρει η άκρη του μοχλού του συμπλέκτη κατά 20 χιλιοστά.

C

Σφίξτε ξανά το παξιμάδι.

Συνδέστε τον αναφλεκτήρα.

Εκκινήστε τον κινητήρα και δοκιμάστε πάλι.

Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον έμπορο που σας πούλησε το μηχάνημα.



6.4 Στη θέση «σύμπλεξη», σε περίπτωση που ακούγεται ασυνήθιστος θόρυβος ή δεν περιστρέφονται οι φρέζες, ρυθμίστε το καλώδιο της οπισθοπορείας.



6.5 Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα.



6.6

A

Ξεσφίξτε το παξιμάδι του εντατήρα στο καλώδιο του επιλογέα πορείας.

B

Ρυθμίστε τον εντατήρα μέχρι να λασκάρει η άκρη του επιλογέα κατά 5 χιλιοστά.

C

Σφίξτε ξανά το παξιμάδι.

Συνδέστε τον αναφλεκτήρα.

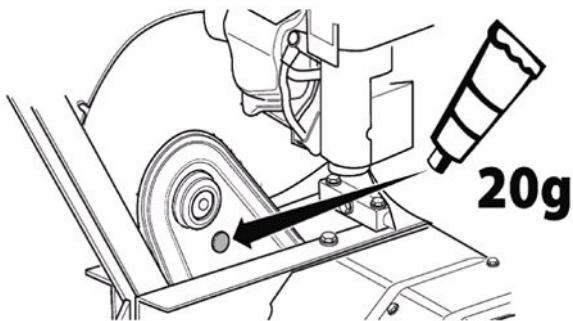
Εκκινήστε τον κινητήρα και δοκιμάστε πάλι.

Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον έμπορο που σας πούλησε το μηχάνημα.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

ΛΙΠΑΝΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Περίοδος: 50 ω μέγιστο ή 1 φορά το χρόνο πριν από την διαχείμαση



- 1- Αφαιρέστε την τάπα στο επάνω μέρος της μετάδοσης
- 2- Προσθέστε 20 γρ. λιθιούχου γράσου σε σωληνάριο
- 3- Επανατοποθετήστε την τάπα
- 4- Θέστε σε λειτουργία τις φρέζες για 30 δευτερόλεπτα

EL

Dichiarazione di conformità CE

Io sottoscritto (13) (2) dichiaro con la presente che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive (7).
Descrizione: Motozappa; Produttore (1); Modello (4)
Tipo (5); Nome commerciale (6); Numero di serie (15)
Persona autorizzata a redigere il fascicolo tecnico (3)
Riferimento alle norme armonizzate (8)
Livello di potenza sonora garantita (9)
Livello di potenza sonora misurata (10)
Redatto a (11); Data (12); Firmatario (13); Firma (14)
Vedere n. di serie (15) all'ultima pagina

EG-verklaring van overeenstemming

Ik ondergetekende (13) (2) verklaar hierbij dat de hieronder beschreven machine in overeenstemming is met de bepalingen van de richtlijnen (7).
Beschrijving: Motorhakfrees; fabrikant (1); model (4)
Type (5); handelsnaam (6); serienummer (15)
Persoon die bevoegd is om het technische dossier samen te stellen (3)
Verwijzing naar de geharmoniseerde normen (8)
Gegarandeerd geluidsvermogen niveau (9)
Gemeten geluidsvermogen niveau (10)
Opgemaakt te (11); datum (12); ondertekenaar (13); handtekening (14)
Zie serienr. (15) op de laatste pagina

Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).
Описание: Моторен култиватор; Производител (1); Модел(4)
Вид (5); Търговско название (6); Серийен номер (15)
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)
Списък на използваните хармонизирани стандарти (8)
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)
Измерено ниво на звуковата мощност (10)
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)
Виж серийния номер (15) на последната страница

Prohlášení shody CE

Já, níže podepsaný (13) (2) prohlašuji, že stroj popsaný níže je ve shodě se směrnicemi (7).
Popis: Výrobce (1) ; Model (4)
Typ (5); obchodní název (6); výrobní číslo (15)
Osoba pověřená sestavením technické dokumentace (3)
Odkaz na harmonizované normy (8).
Zaručená úroveň akustického tlaku (9)
Měřená úroveň akustického tlaku (10)
Výpracováno dne (11) ; Datum (12) ; Podepsaná osoba (13) ; Podpis (14)
Viz výrobní číslo (15) na zadní straně

Declarație de conformitate CE

Subsemnatul, (13) (2), declar prin prezenta că mașina descrisă mai jos este conformă dispozițiilor Directivelor (7)
Descriere: Motosapă; Fabricant (1); Model (4)
Tip (5); Denumire comercială (6); Număr de serie (15)
Persoana autorizată să alcătuiască dosarul tehnic (3)
Referi la normele armonizate (8)
Nivel de putere acustică garantat (9)
Nivel de putere acustică măsurat (10)
Întocmit pe (11); Data (12); Semnatar (13); Semnătura (14)
Vedeți nr. de serie (15) pe ultima pagină

Δήλωση συμμόρφωσης CE (ΕΚ)

Ο/Η κάτωθι υπογράφων/ουσα (13) (2) δηλώνω ότι της παρούσης ότι η κατωτέρω περιγραφόμενη μηχανή συμμορφώνεται με τις διατάξεις των Οδηγιών (7).
Περιγραφή: Μοτοσκαπτικό, Κατακευαστής (1), Μοντέλο (4)
Τύπος (5), Εμπορική ονομασία (6), Αριθμός σειράς (15).
Άπομινευτές σε εναρμονισμένα πρότυπα (8)
Παρατομέτες σε εναρμονισμένα πρότυπα (8)
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9)
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος (10)
Υπεγράφη στην/ο (11), Ημερομηνία (12), Υπογράφων(ουσα), Υπογραφή (14)
Δείτε αρ. σειράς (15) στην τελευταία σελίδα

1. Ets Henri Pubert SAS

2. Ets Henri Pubert SAS
ZI Pierre Brune
85110 CHANTONNAY France

3. Ets Henri Pubert SAS
ZI Pierre Brune
85110 Chantonnay France

4. 3000**17**

5. R180

6. COMPACT 45P C

7. 2006/42/CE: mai 2006

8. NF EN 709+A4: janvier 2010

2014/30/CE: février 2014

NF EN ISO 3744: février 2012

RoHS - 2011/65 CE : juin 2011

NF EN ISO 14982: mai 2009

9.N/A

10.N/A

11. CHANTONNAY France

12. 2018-01-04

13. Jean-Pierre PUBERT

14.



L'article 6 du chapitre II de la loi Hamon N°2014-344, du 17 mars 2014 (dont le décret est paru au J.O le 11/12/2014), instaure une obligation d'information et de fourniture relative à la disponibilité des Pièces Détachées.

Concernant le produit (n° de série indiqué page suivante) dont vous venez de faire l'acquisition, nous avons informé l'ensemble des distributeurs agréés pour assurer la réparation de nos produits, que les Pièces Détachées (Hors Moteurs) indispensables à l'utilisation du produit seront disponibles pendant 10 ans.



(15)



PUBERT®

www.pubert.com